Johann Sebastian

BACH

Wo Gott der Herr nicht bei uns hält

Wherever God is not with us

BWV 178

Kantate zum 8. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (ATB), Chor (SATB)
2 Oboen / Oboen d'amore, Horn
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 8th Sunday after Trinity
for soli (ATB), choir (SATB)
2 oboes / oboes d'amore, horn
2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score

Carus 31.178

Inhalt

Vorwort 3
Foreword 4

1. Coro 5
   Wo Gott der Herr nicht bei uns hält
   Wherever God is not with us

2. Choral e Recitativo (Alto) 47
   Was Menschenkraft und -witz anfäht
   What human strength and wit can do

3. Aria (Basso) 51
   Gleichwie die wilden Meereswellen
   Just like the ocean waves are raging

4. Choral (Tenore) 61
   Sie stellen uns wie Ketzern nach
   Like heretics we are accused

5. Choral et Recitativo a tempo giusto 67
   Auf sperren sie den Rachen weit
   They gaped upon me with their mouths

6. Aria (Tenore) 73
   Schweig nur, taumelnde Vernuft
   Still now, harried human mind

7. Choral 87
   Die Feind sind all in deiner Hand
   Our enemies are in God's hands

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.178), Studienpartitur (Carus 31.178/07),
Klavierauszug (Carus 31.178/03), Chorpartitur (Carus 31.178/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.178/19).

The following performance material is available:
full score (Carus 31.178), study score (Carus 31.178/07),
vocal score (Carus 31.178/03), choral score (Carus 31.178/05),
complete orchestral material (Carus 31.178/19).

Vorwort

Die Kantate *Wo Gott der Herr nicht bei uns hält* BWV 178 entstand für den 8. Sonntag nach Trinitatis am 30. Juli 1724 und ist Bestandteil des sogenannten Choralkantaten-Jahrganges, den Bach in seinem zweiten Amtsjahr als Leipziger Thomaskantor begonnen hatte. Das Vorhaben zielte auf einen alle Sonn- und Festtage des Kirchenjahres umfassenden Zyklus von Kantaten, die jeweils auf einem Kirchenlied basieren – meist auf dem Wochenlied des betreffenden Sonn- bzw. Festtages. Dabei erklingen die Rahmenstrophen des Liedes in unveränderter Text- und Melodiegestalt: im Eingangssatz der Kantate als figurierte Choralbearbeitung, bei der drei Chorstimmen mit Imitationen die einzelnen Kirchenliedzeilen vorbereiten, die dann in der vierten Stimme (meist im Sopran) in vergrößerten Notenwerten zu hören ist, und am Schluss als schlichter Kantionalsatz. Die Binnenstrophen werden in den dazwischenliegenden Rezitativen und Arien paraphrasiert. Der Verfasser des vorliegenden Kantatentextes hat allerdings gleich sechs der acht Liedstrophen wörtlich übernommen: Neben den Rahmenstrophen und der ebenfalls unveränderten vierten Strophe sind zwei weitere Strophen in rezitativische Texte integriert (2. und 5. Satz); zudem sieht der Schlusschoral des Werkes den Vortrag von zwei Strophen vor.

Welcher Dichter die madrigalischen Texte von Bachs Choralkantaten verfasste, ist nicht bekannt. Unklar ist auch, warum Bach den Choralkantaten-Jahrgang nicht zu Ende geführt hat. Mit der Aufführung der Kantate *Wie schön leuchtet der Morgenstern* BWV 1 am Sonntag Mariae Verkündigung, den 25. März 1725, brach die Serie nach vierzig Werken unvermittelt ab.

Textliche Grundlage der Kantate *Wo Gott der Herr nicht bei uns hält* ist das gleichnamige Lied (1524) des Theologen Justus Jonas (1493–1555). Eine Verbindung zum Evangelium des Sonntags (Warnung vor falschen Propheten; Mt 7,15–23) ergibt sich durch die beständige Gegenüberstellung von göttlicher Verheißung und „Menschenkraft und -witz“ (2. Satz).

Dass es in dieser Kantate um Konflikt und Konfrontation geht, macht Bach gleich zu Beginn des Eingangssatzes klar: Erregte Sechzehntel der Oboen stehen einem punktierten Achtelmotiv der Streicher gegenüber, der Chorsatz mit vergrößertem Cantus firmus im Sopran wechselt zwischen blockartig-akkordischen und freipolyphonen Passagen und vermittelt auf diese Weise sowohl Gottvertrauen als auch die Teilhabe am Kampf gegen die Feinde Christi.

Im Alt-Rezitativ wird die zweite Liedstrophe durch madrigalische Einschübe unterbrochen. Bach folgt dieser textlichen Vorgabe durch zwei unterschiedliche Arten der Vertonung: Der frei gedichtete Text wird als Secco-Rezitativ, die Choralzeilen hingegen mit der zugehörigen Melodiewendung in Halbenoten („Presto“) über einem bewegten Continuobass vorgetragen, der die Choralmelodie in doppelter Verkleinerung (Achtel statt Halbe) verarbeitet.

Die anschließende Bass-Arie illustriert den Topos vom gefährdeten Schiff der Christenheit in den beiden Violinen und im Basso continuo durch eine wogende Melodieführung, die in langen Koloraturen auch von der Singstimme aufgenommen wird. Ganz frei von Textausdeutungen ist demgegenüber die nachfolgende Tenor-Arie, in der die unveränderte Kirchenliedstrophe von einem motivisch eigenständigen Triosatz von zwei Oboi d’amore und dem Basso continuo begleitet wird.

Der 5. Satz bietet die Kombination von Choralstrophe und madrigalischen Einschüben in einer neuen Variante: Das Kirchenlied erklingt in einem vierstimmigen Chorsatz, während die frei gedichteten Abschnitte abwechselnd von den Vokalsolisten gesungen werden. Die arpeggierten Sechzehntel des Continuobasses gewährleisten den motivischen Zusammenhalt des Satzes, bedingen aber auch den „a tempo“-Vortrag der rezitativischen Passagen.

Eine weitere Tenor-Arie thematisiert den Konflikt zwischen Glauben und Vernunft. Die Singstimme verleiht der Aufforderung „Schweig nur, taumelnde Vernunft“ gleich zu Beginn mit einem von Pausen durchzogenen Melos Nachdruck und illustriert ihre schwankende Bewegung durch eine teilweise recht bizarre Melodieführung und eine unstete Harmonik. Den Beschluss der Kantate bildet ein schlichter Kantionalsatz zu den letzten beiden Choralstrophen.

Die Kantate ist in einem originalen Stimmensatz überliefert. Die erste kritische Ausgabe des Werkes wurde 1888 von Alfred Dörffel innerhalb der Gesamtausgabe der Bach-Gesellschaft vorgelegt (BG 35); Alfred Dürr besorgte 1966 die Edition der Kantate im Rahmen der Neuen Bach-Ausgabe (NBA I/18).

Hamburg, Frühjahr 2017 Sven Hiemke

Foreword

The cantata *Wo Gott der Herr nicht bei uns hält* (Wherever God is not with us) BWV 178 was composed for the 8th Trinity Sunday, 30 July 1724 and is part of the so-called annual cycle of chorale cantatas which Bach began in his second year of service as Thomaskantor in Leipzig. The objective was to include all the Sundays and feast days of the liturgical year in one cycle of cantatas, each of which was based on a hymn – usually the Hymn of the Day for the Sunday or feast day in question. In the process, the framing verses of the hymn are performed with the text and melody unchanged: In the opening movement of the cantata they appear as a figured chorale arrangement in which three choral voices with imitations prepare the individual hymn lines which are then heard in the fourth voice (mostly the soprano) in augmented note values, and at the end as a setting in the cantional style. The inner verses are paraphrased in the intervening recitatives and arias. However, the author of the present cantata text actually adopted six of the eight chorale verses verbatim: in addition to the outer verses and the likewise unaltered fourth verse, two other verses are integrated into recitative texts (movements 2 and 5). Furthermore, the closing chorale of the work provides for the performance of two verses.

The author of the madrigal-like texts for Bach's chorale cantatas remains unknown. It is also not clear why Bach did not complete the annual cycle of cantatas. The series was abruptly broken off after forty works with the performance of the cantata *Wie schön leuchtet der Morgenstern* BWV 1 on Annunciation Sunday, which was 25 March 1725.

The textual basis of the cantata *Wo Gott der Herr nicht bei uns hält* is the eponymous chorale from 1524 by the theologian Justus Jonas (1493–1555). The relationship between the text and the gospel reading for the Sunday (the warning against false prophets, Matt. 7:15–23) is found in the continual juxtaposition of Divine promise and "Menschenkraft und -witz" (human strength and wit) (2nd movement).

From the beginning of the opening movement, Bach makes it clear that this cantata deals with confrontation and conflict: agitated sixteenth notes in the oboes are contrasted with a rhythm of dotted eighth notes in the strings, and the choral setting with the augmented cantus firmus in the soprano alternates between monolithic chordal passages and free polyphony, in this manner conveying both trust in God and the participation in the battle against Christ's enemies.

In the following contralto recitative, the second chorale verse is interspersed by madrigal inserts. Bach followed this textual model by using two different types of setting: the free poetry is set as secco recitative, whereas the chorale lines with their appropriate melodic sections are performed in half-notes ("presto") over an animated basso continuo which sounds the chorale melody in double diminution (eighth notes instead of half notes).

The following bass aria illustrates the topic of Christianity as an endangered ship by means of undulating melodic lines in the two violins and the basso continuo; these are also taken up by the singer in long coloraturas. The tenor aria which follows is, on the other hand, completely devoid of textual exegesis. The unaltered church chorale verse is accompanied by a motivically autonomous three-voice setting for two oboes d'amore and basso continuo.

The 5th movement offers a new variant of the chorale verse with madrigal interjections: the church chorale is sounded in a four-part choral setting, whereas the free poetry sections are sung by alternating vocal soloists. Sixteenth-note arpeggios in the continuo bass ensure the motivic cohesiveness of the movement; however, they also necessitate an "a tempo" performance of the recitative passages.

Another tenor aria deals with the conflict between faith and rationality. Right at the beginning, the voice emphasizes the injunction "Schweig nur, taumelnde Vernunft" (Still now, harried human mind) by means of a melody permeated by rests, illustrating its vacillating movement by at times rather bizarre melodic lines and unstable harmonies. A simple four-part chorale setting of the last two verses concludes the cantata.

The cantata is extant only as an original set of parts. The first critical edition of the work was presented in 1888 by Alfred Dörffel as part of the Bach-Gesellschaft's complete edition (BG 35); in 1966, Alfred Dürr was responsible for the edition of the cantata within the framework of the Neue Bach-Ausgabe (NBA I/18).

Hamburg, spring 2017 Sven Hiemke
Translation: David Kosviner

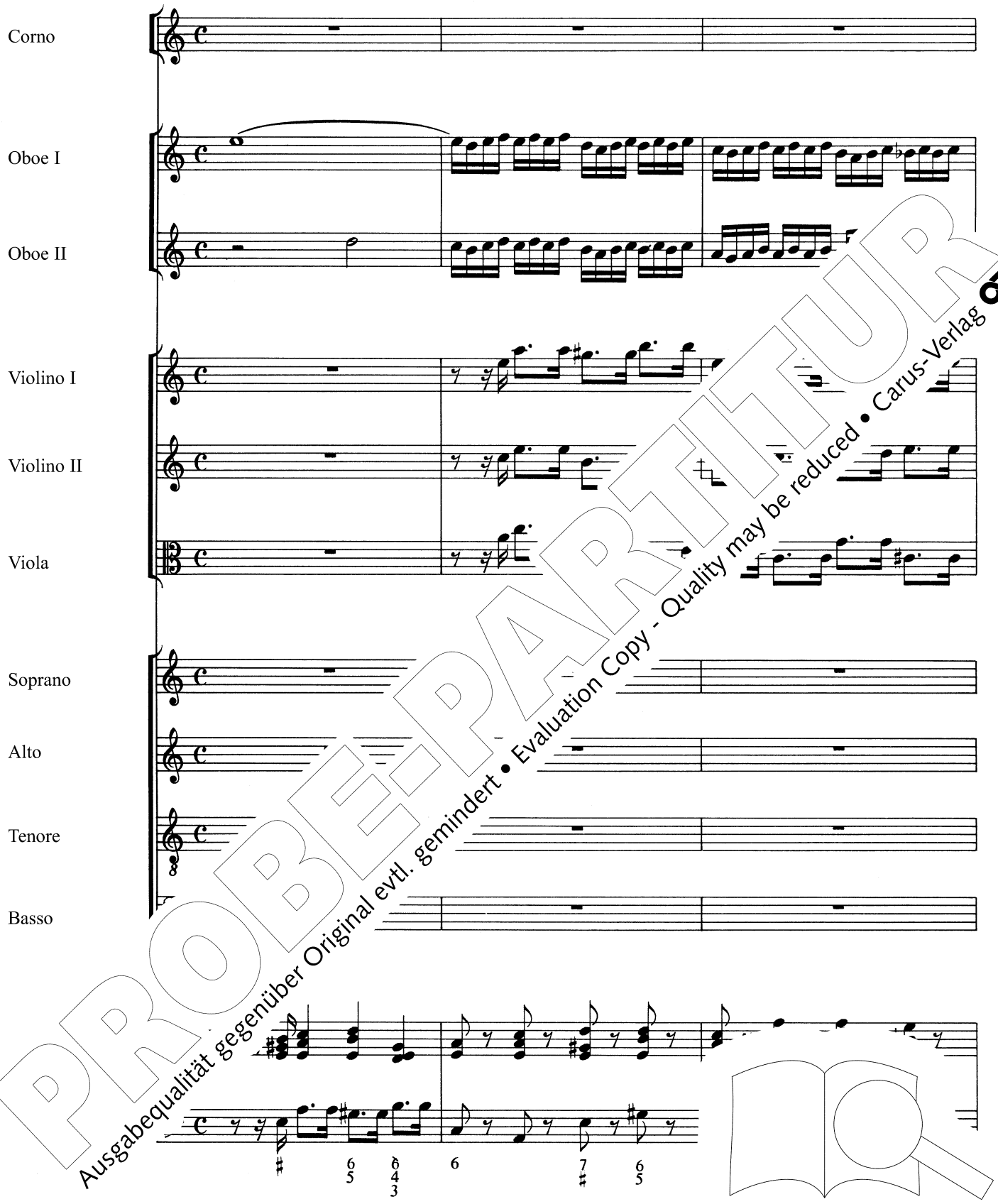
Wo Gott der Herr nicht bei uns hält

Wherever God is not with us

BWV 178

Johann Sebastian Bach
1685–1750

1. Coro

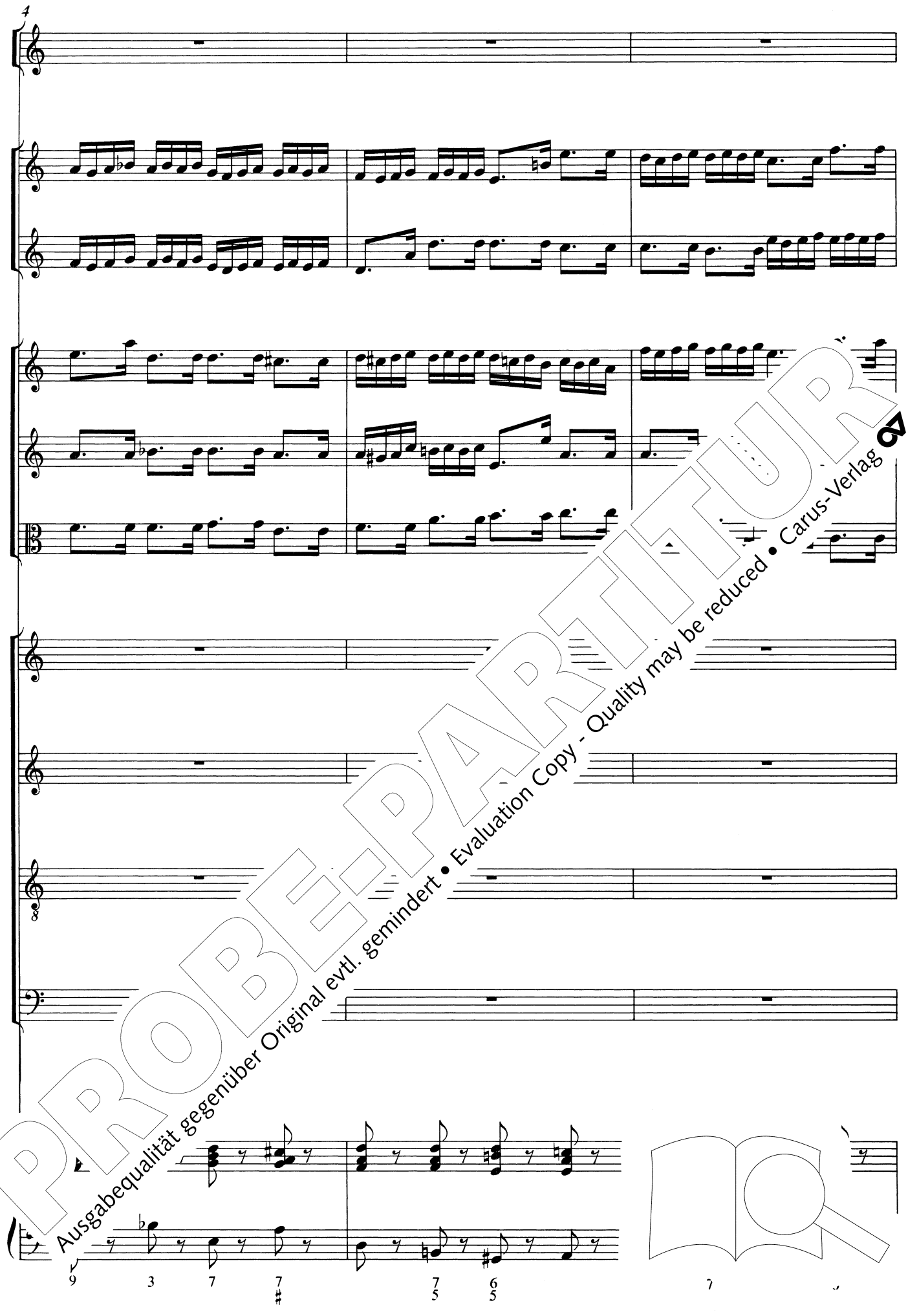


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

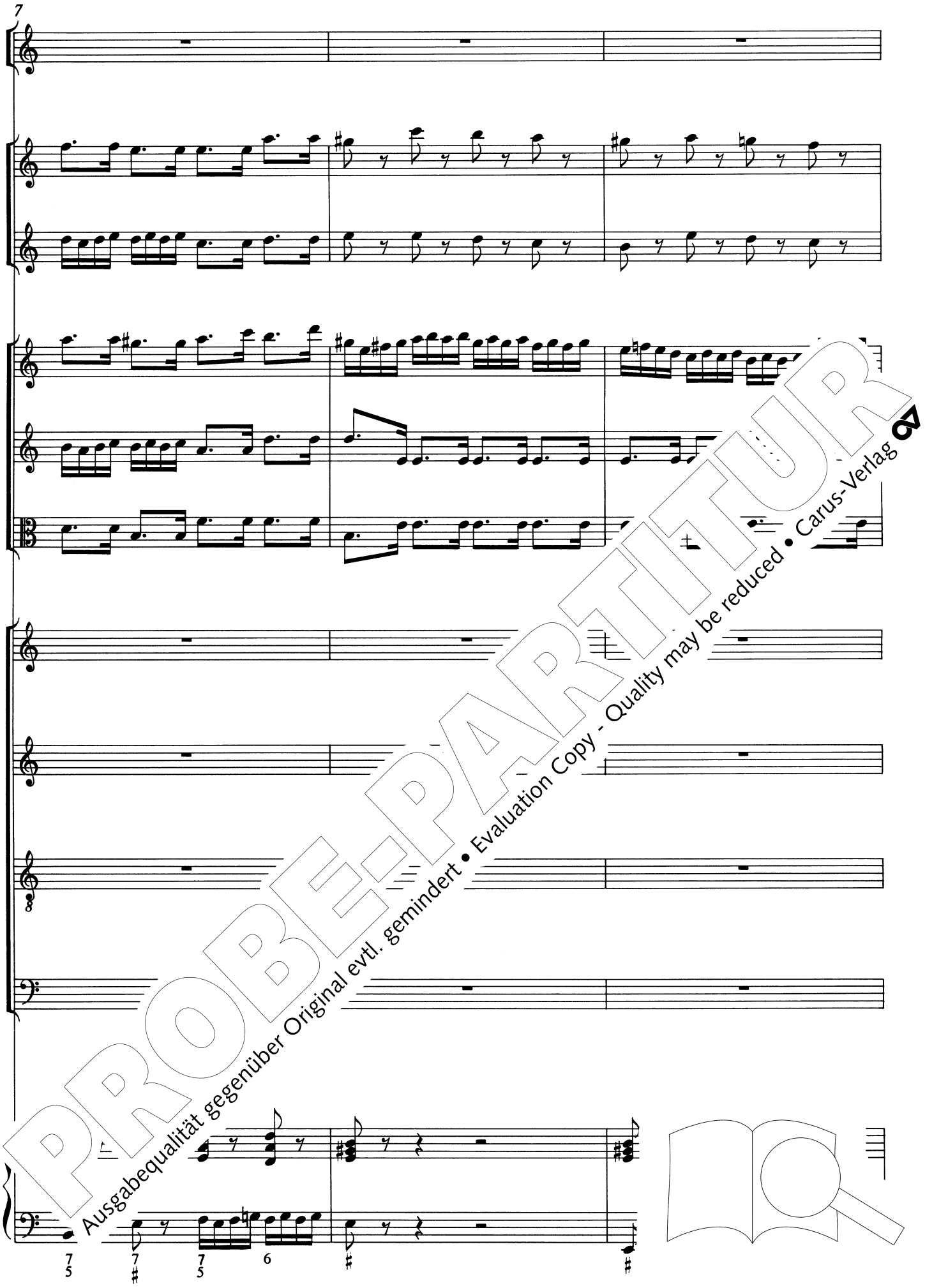
Aufführungsdauer / Duration: ca. 23 min.

© 1984/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.178
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

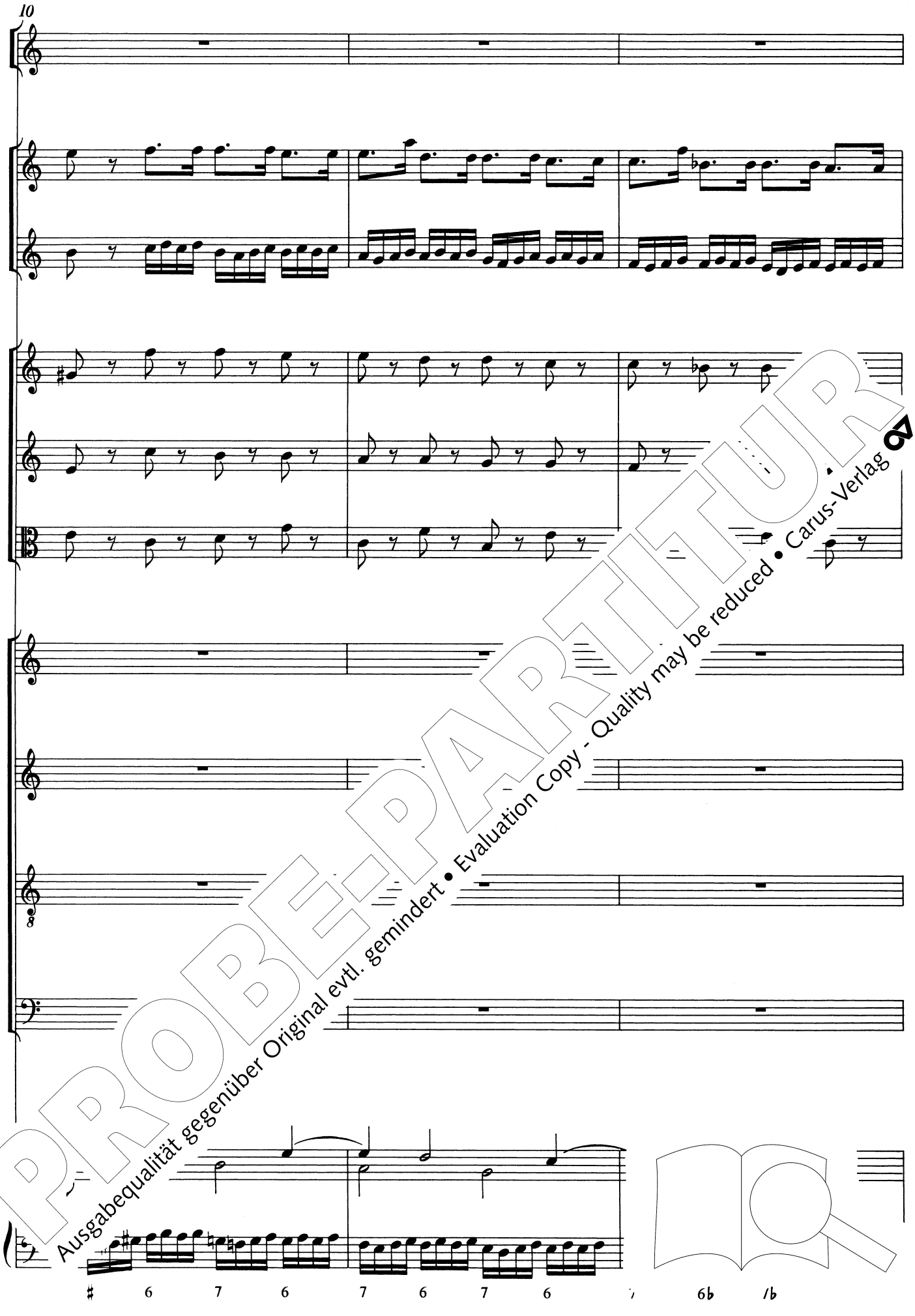
Urt…
edited by Reinhold Kubik
Generalbassaussetzung: Paul Horn
English version by Vernon and Jutta Wicker



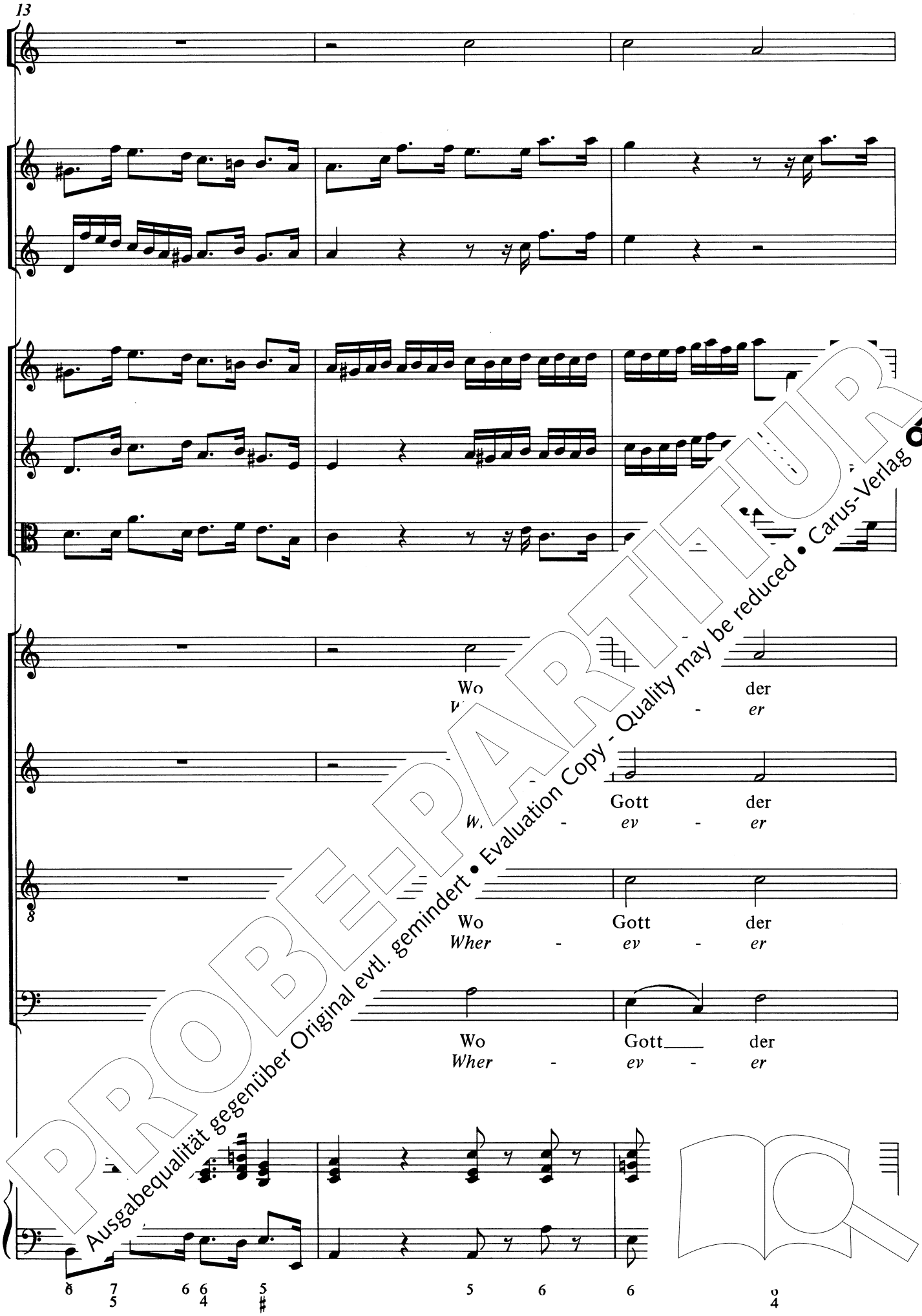
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Herr nicht bei u
God is not

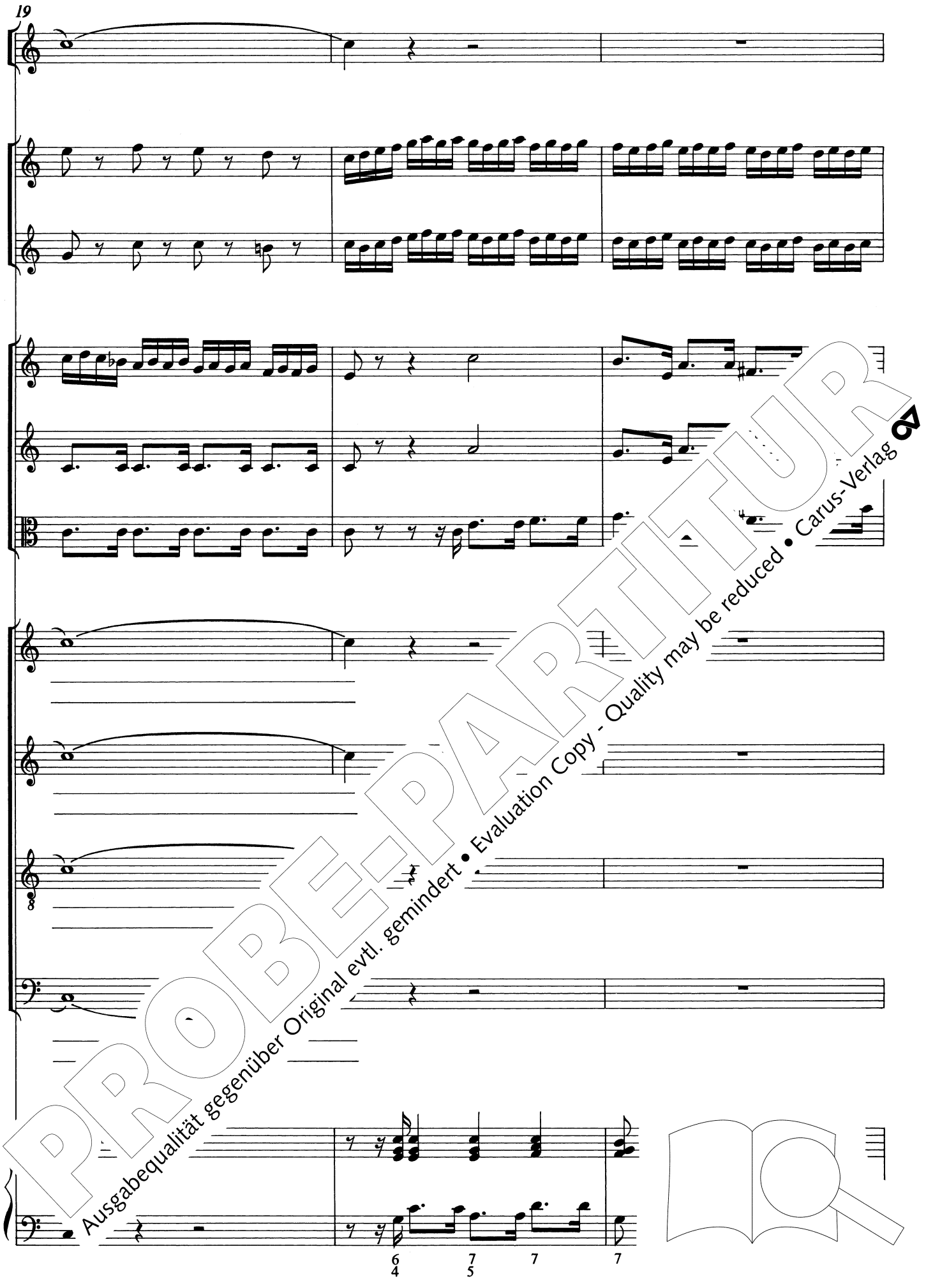
Herr nicht hält,
God is no us,

Herr nicht uns hält,
God is with us,

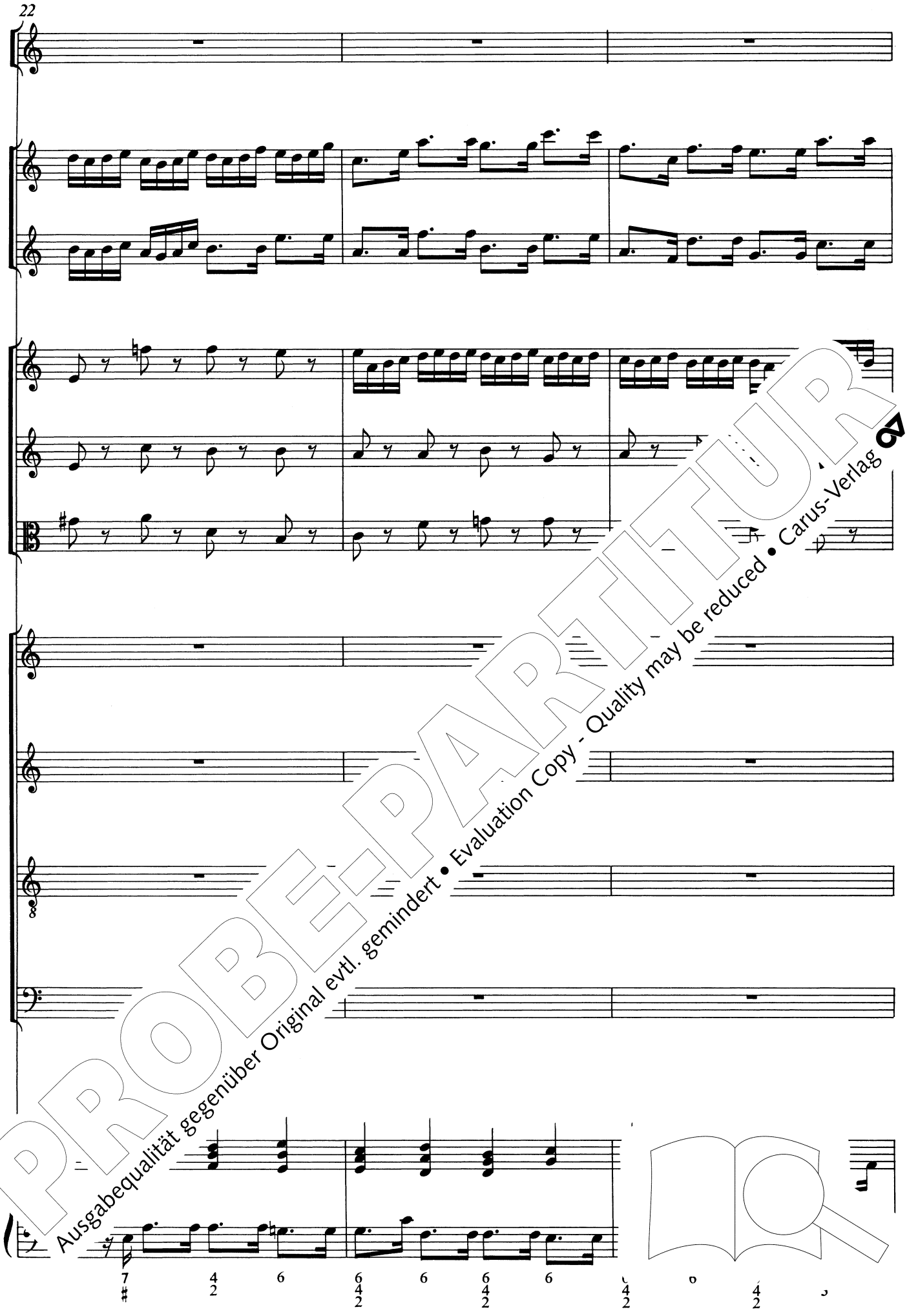
Herr bei uns hält,
not with us,

6 6 8 7♭ 6 5 6 5 8 7

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

wenn uns - re
if all our

wenn uns - re Fein - de
if all our foes are

wenn uns - re Fein - de to - -
if all our foes are rag - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

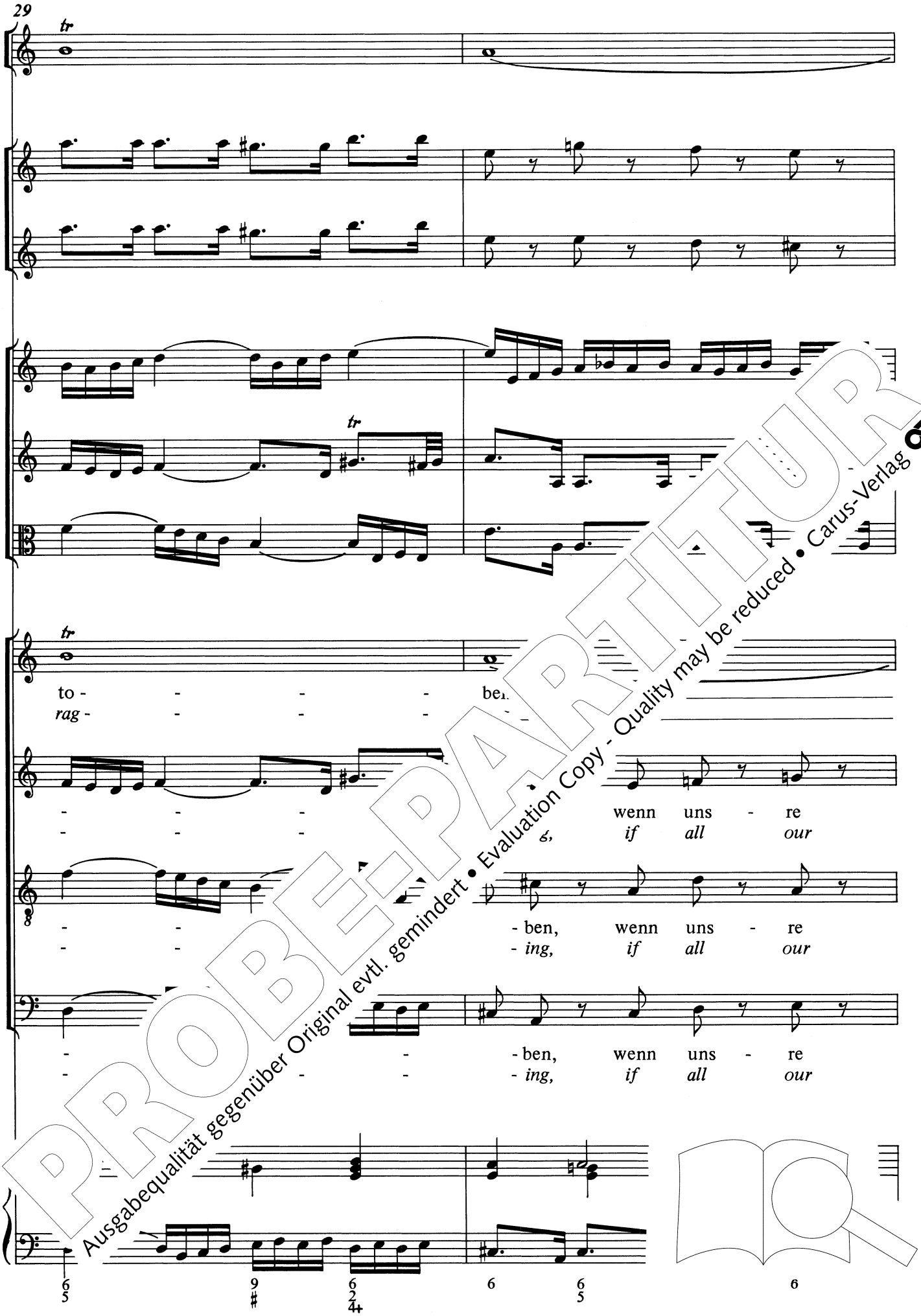
uns - - - re
all *our*

- de
are

Fein - de to - - - - - - -
foes *are* *rag* - - - - - - -

to -
rag -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

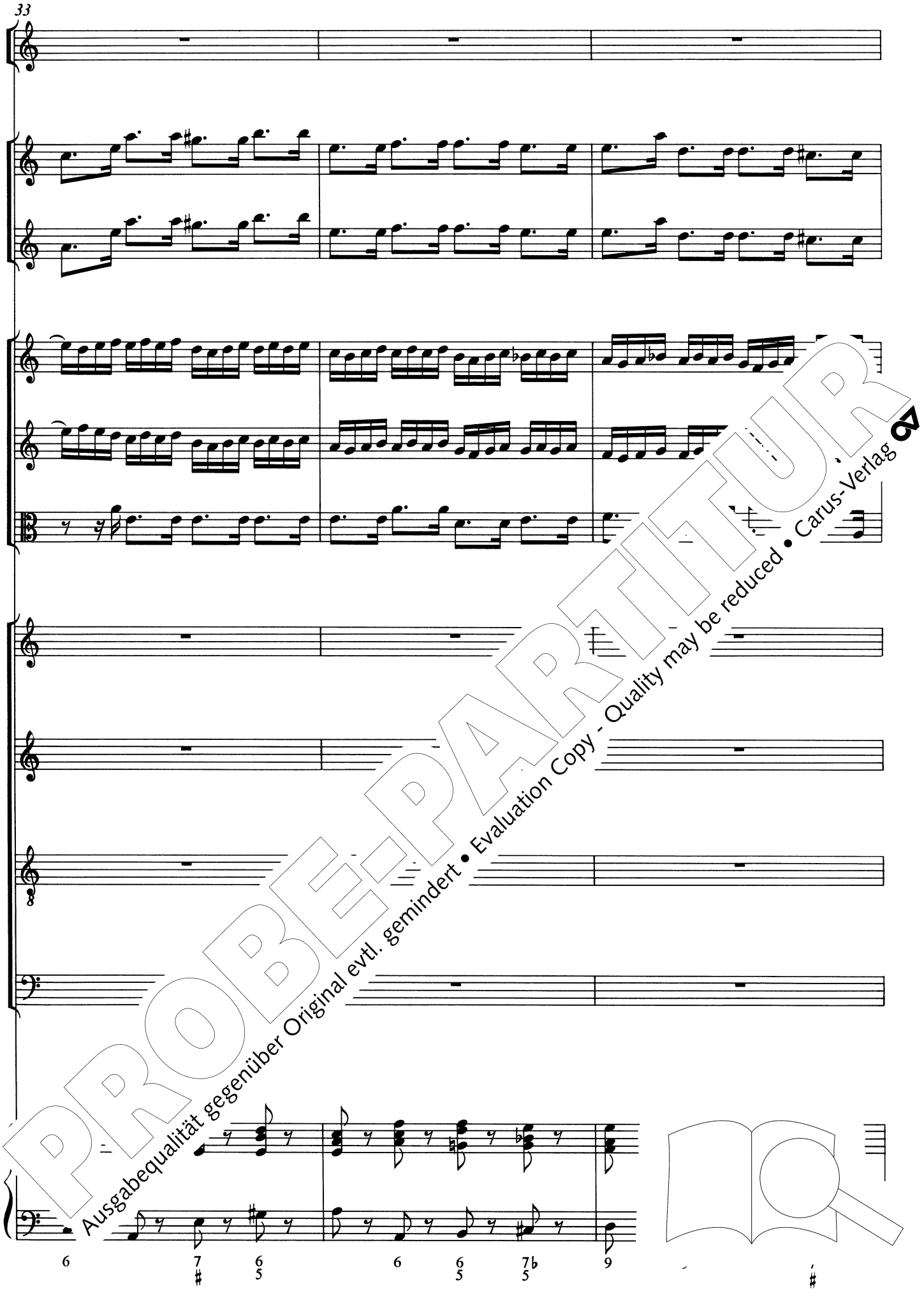
31

Fein - - -
foes — *a* -

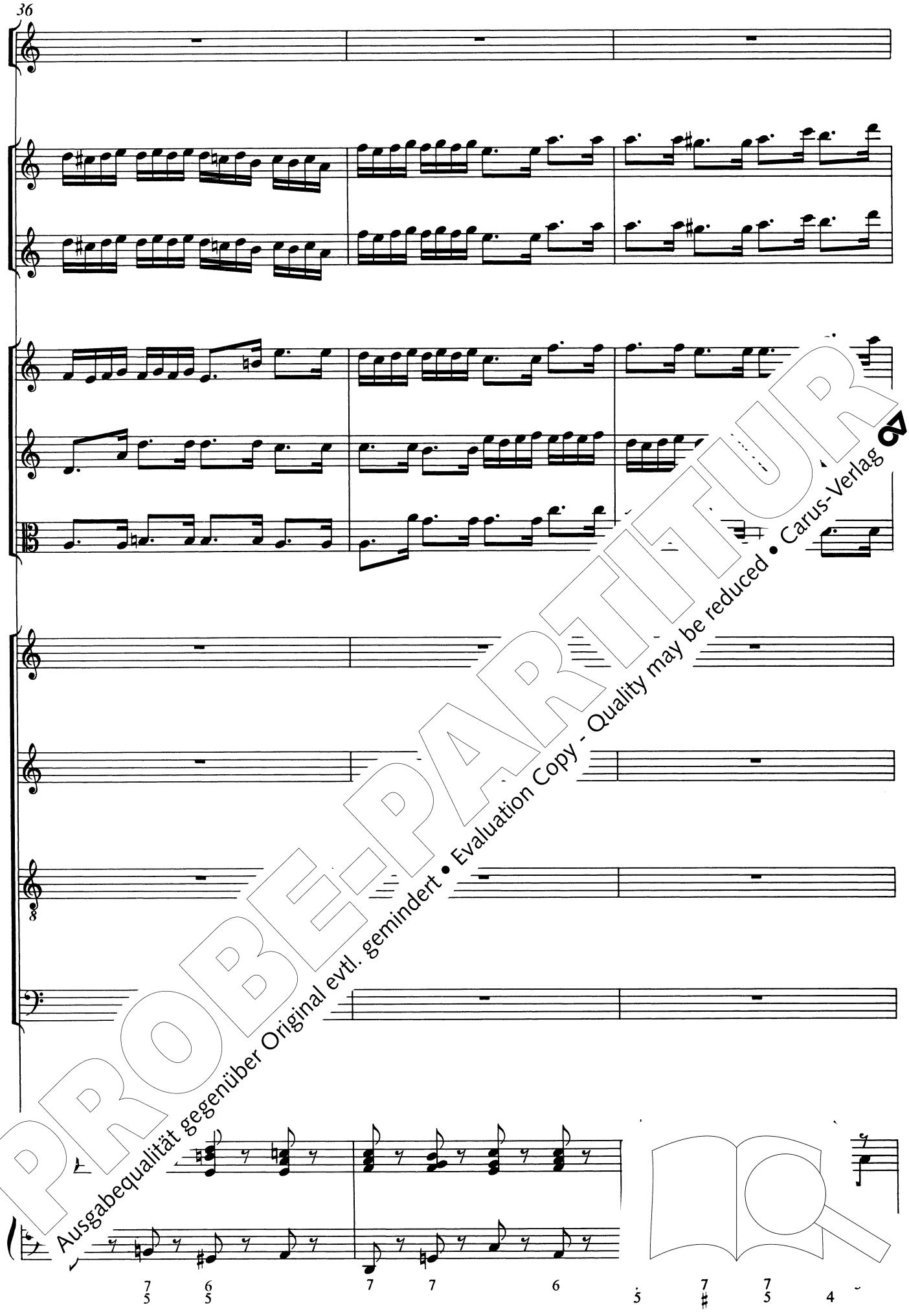
Fein - - ben,
foes — - *ing,*

Fein - - de to - ben,
— *are rag* - *ing,*

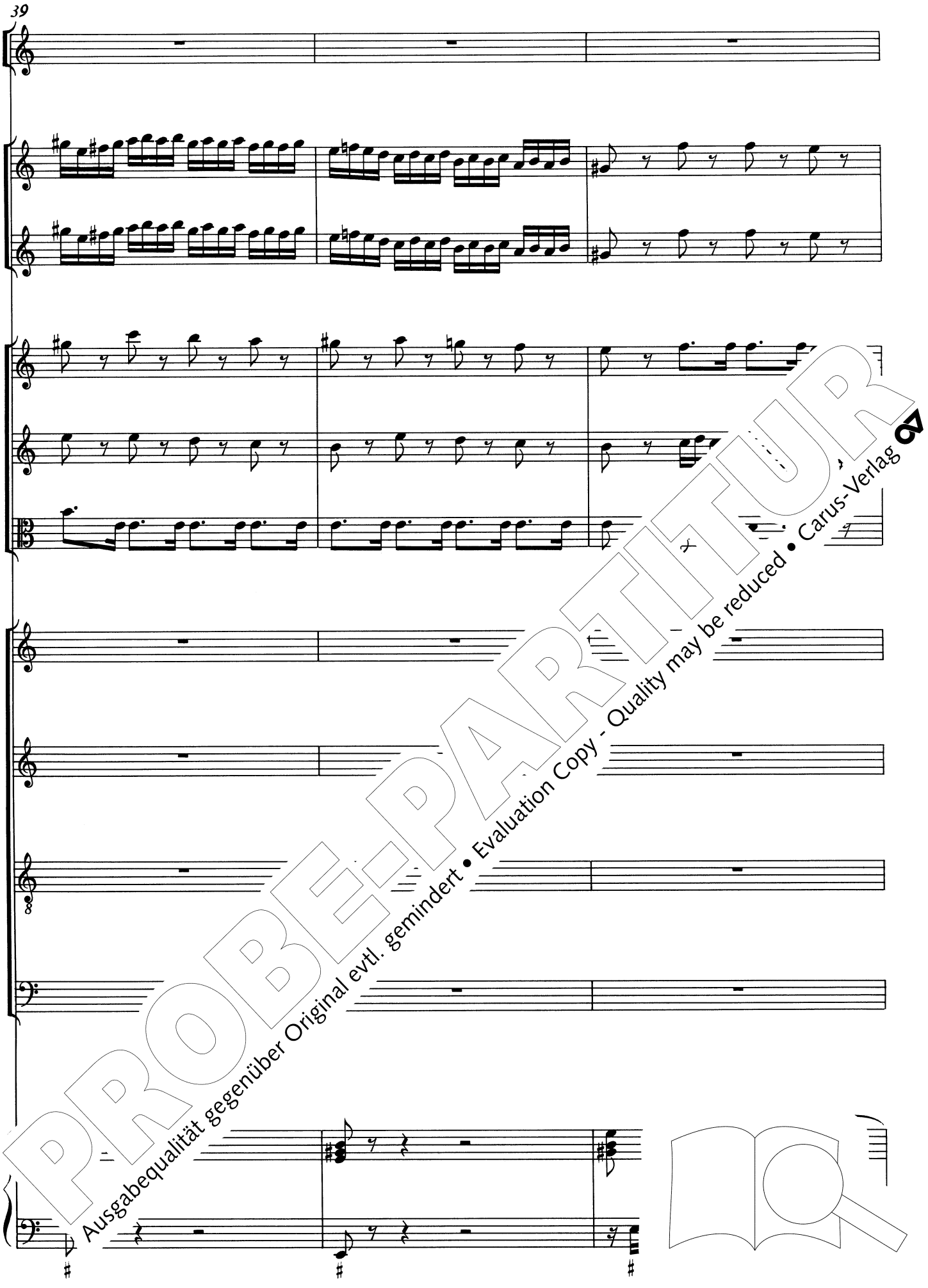
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

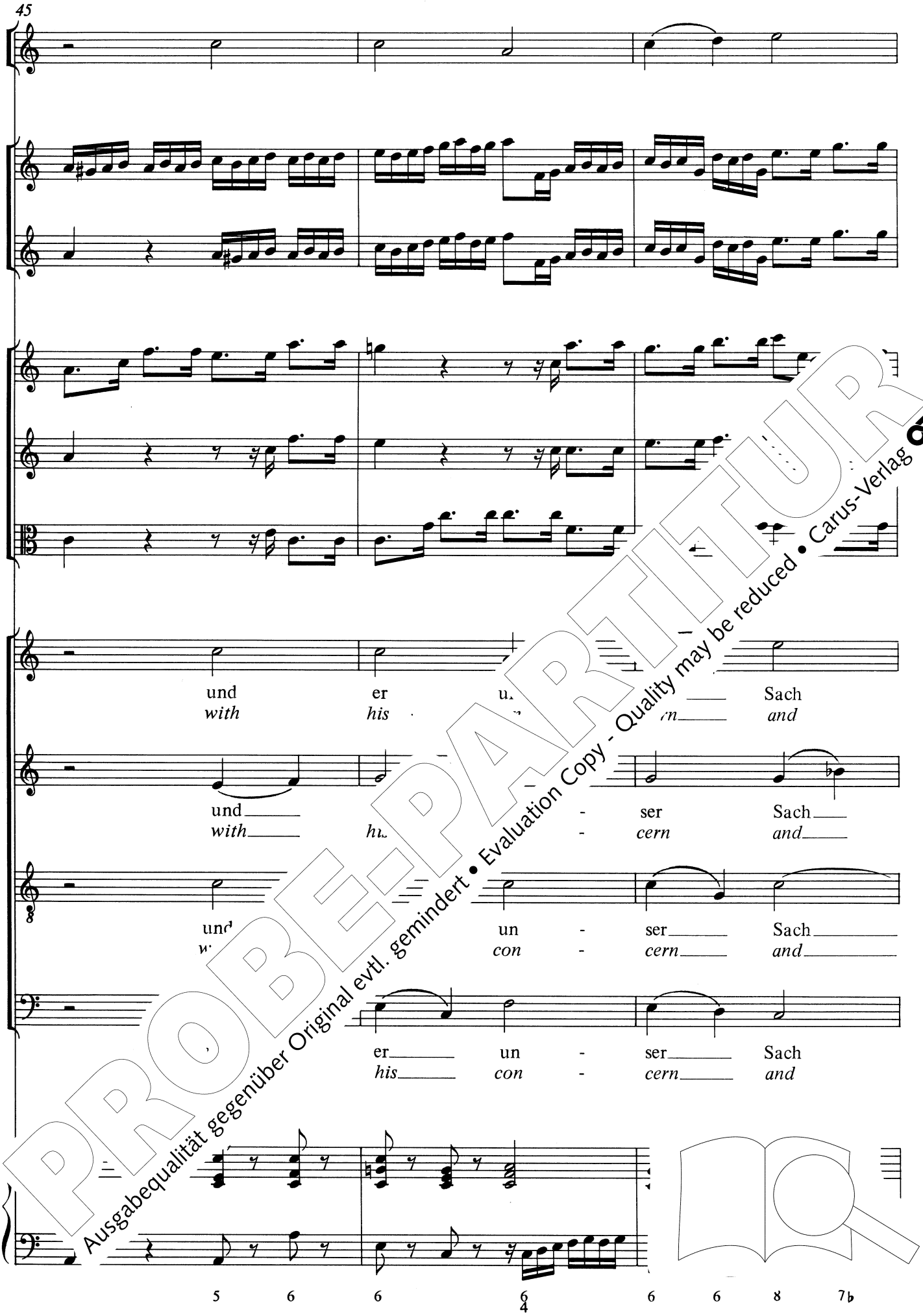


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

nicht zu - fällt
what he does

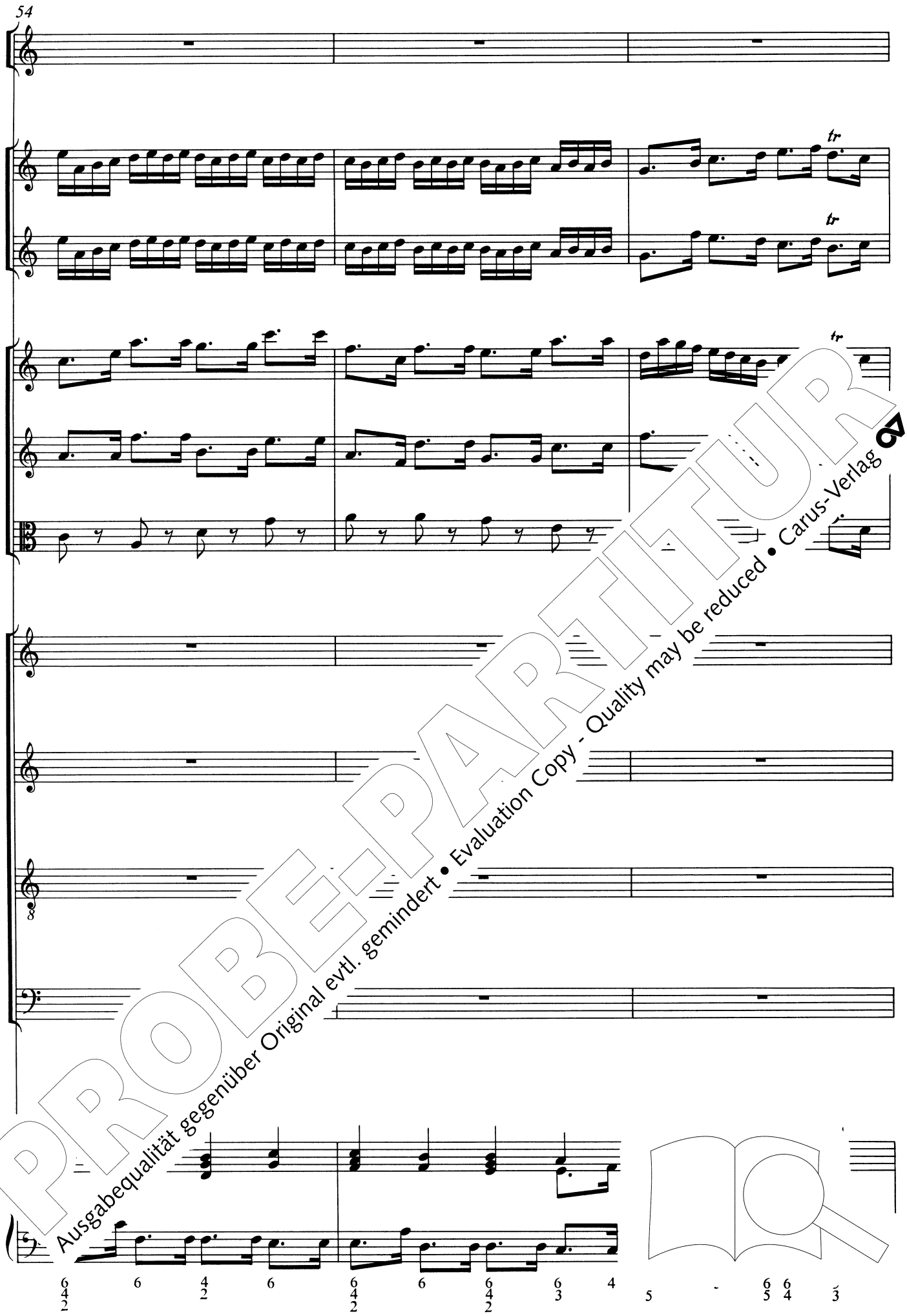
nicht zu- -
what he

nicht
what

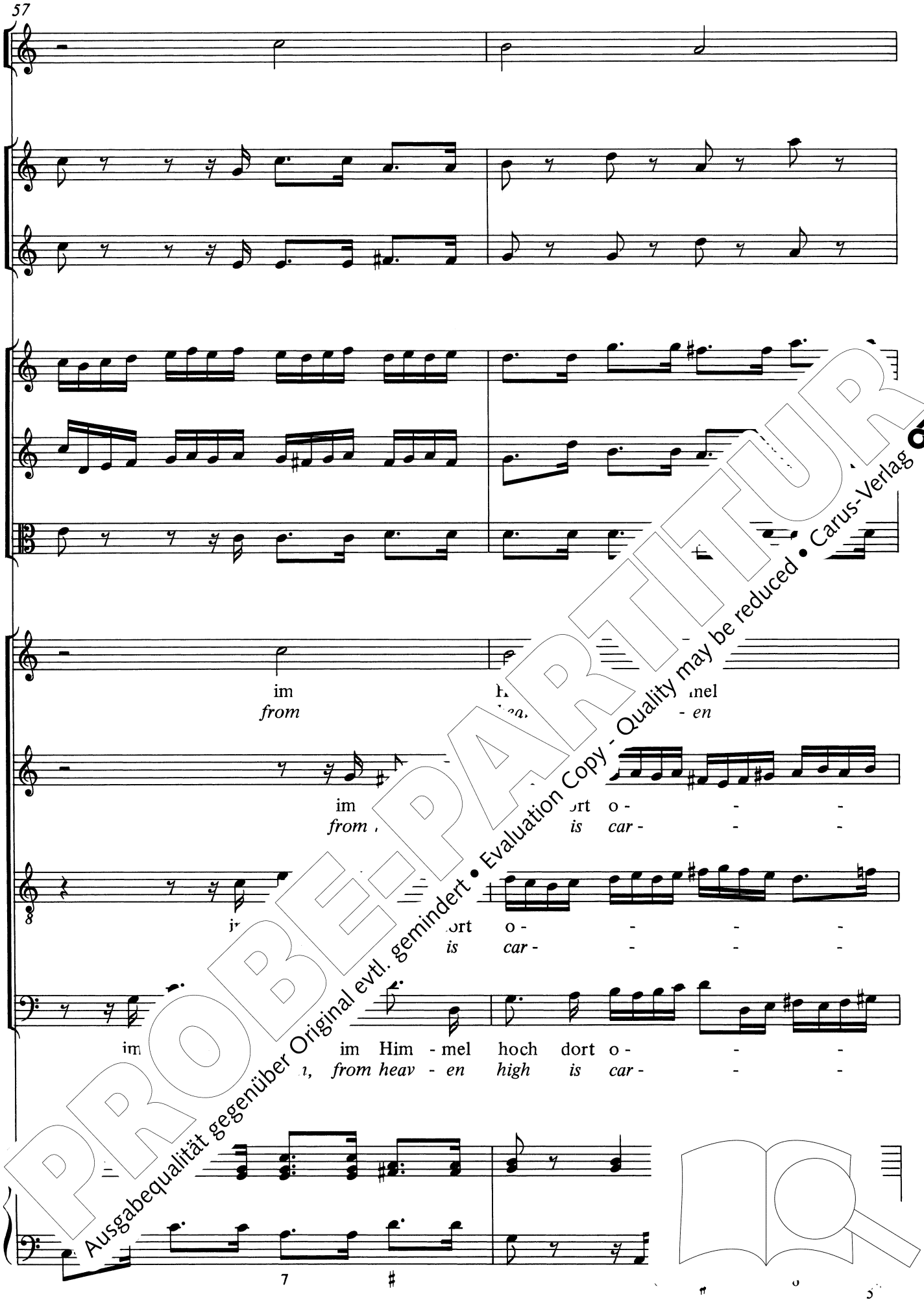
nicht fällt
does

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

hoch dort
high is

ben, dort o -
ing, is car -

ben, ch dort o -
ing, nigh is car -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

61

ben,
ing.

- ben, im Him - *
- *ing, from heav - e.*

dort o - -
is car - -

- ben, im
- *ing, fro*

hoch
high

dort o - -
is car - -

- ben,
- mel
- *en*

hoch
high

dort o - -
is car - -

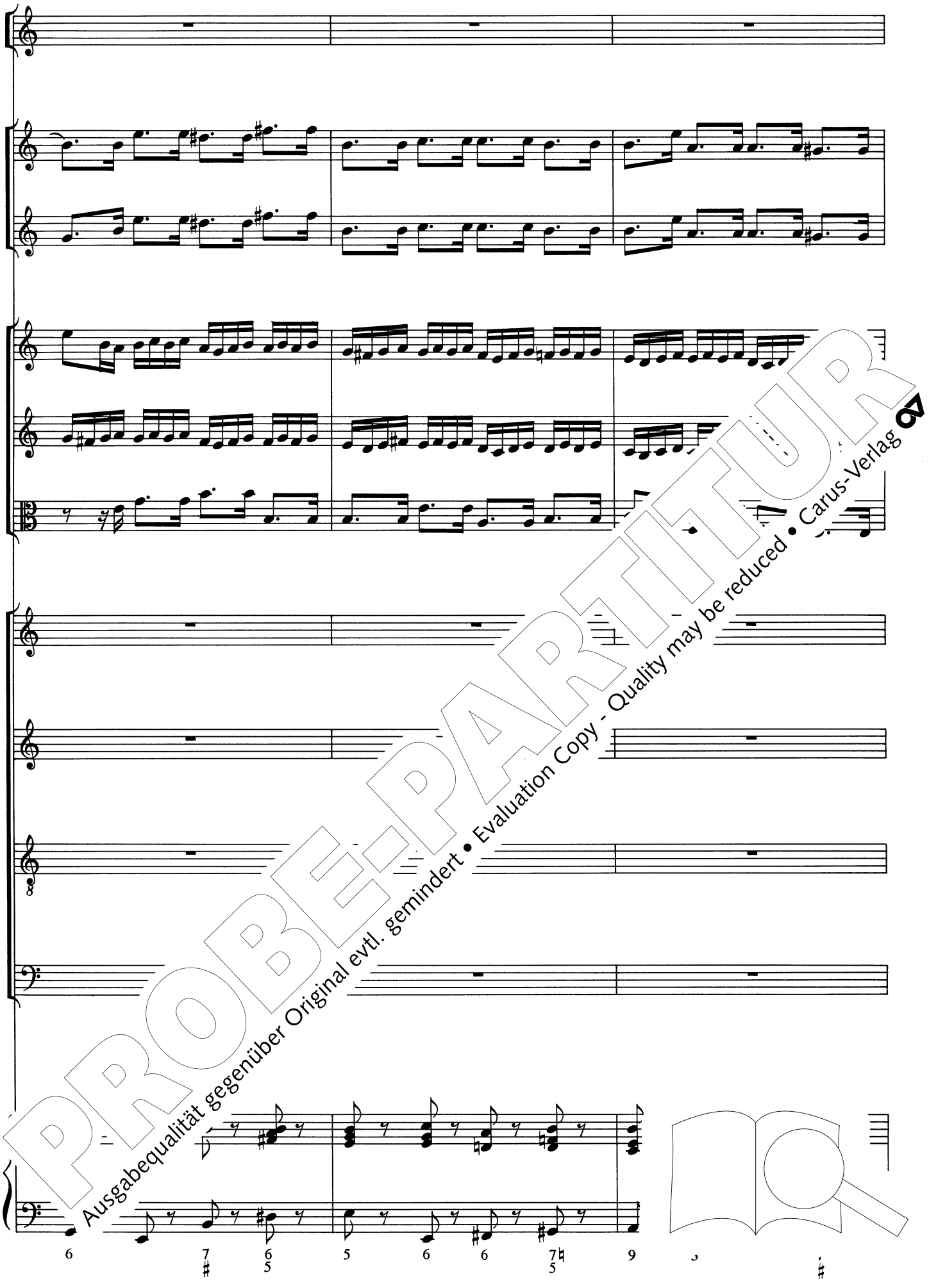
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ben,
ing.

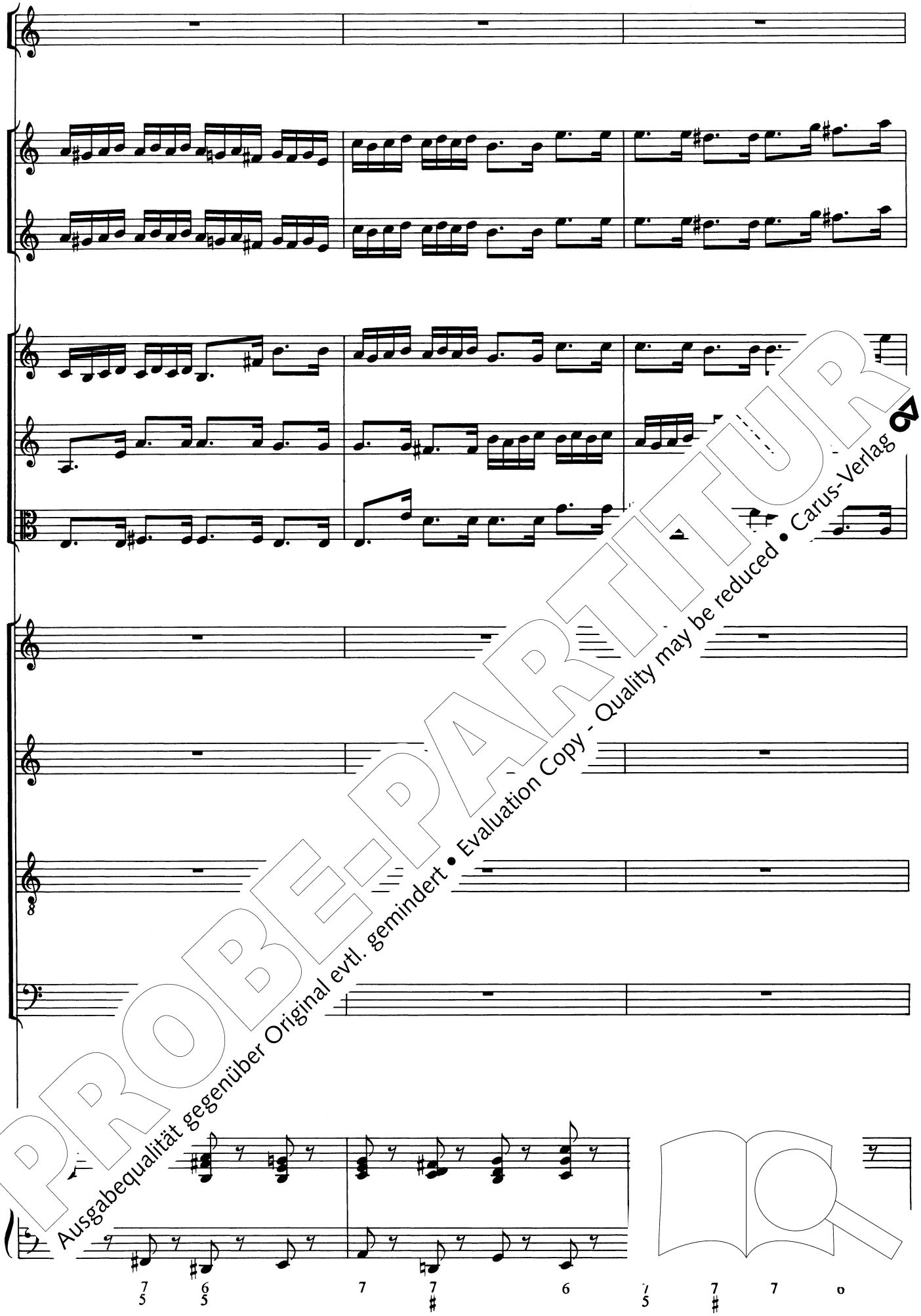
ben,
ing.

ben,
ing

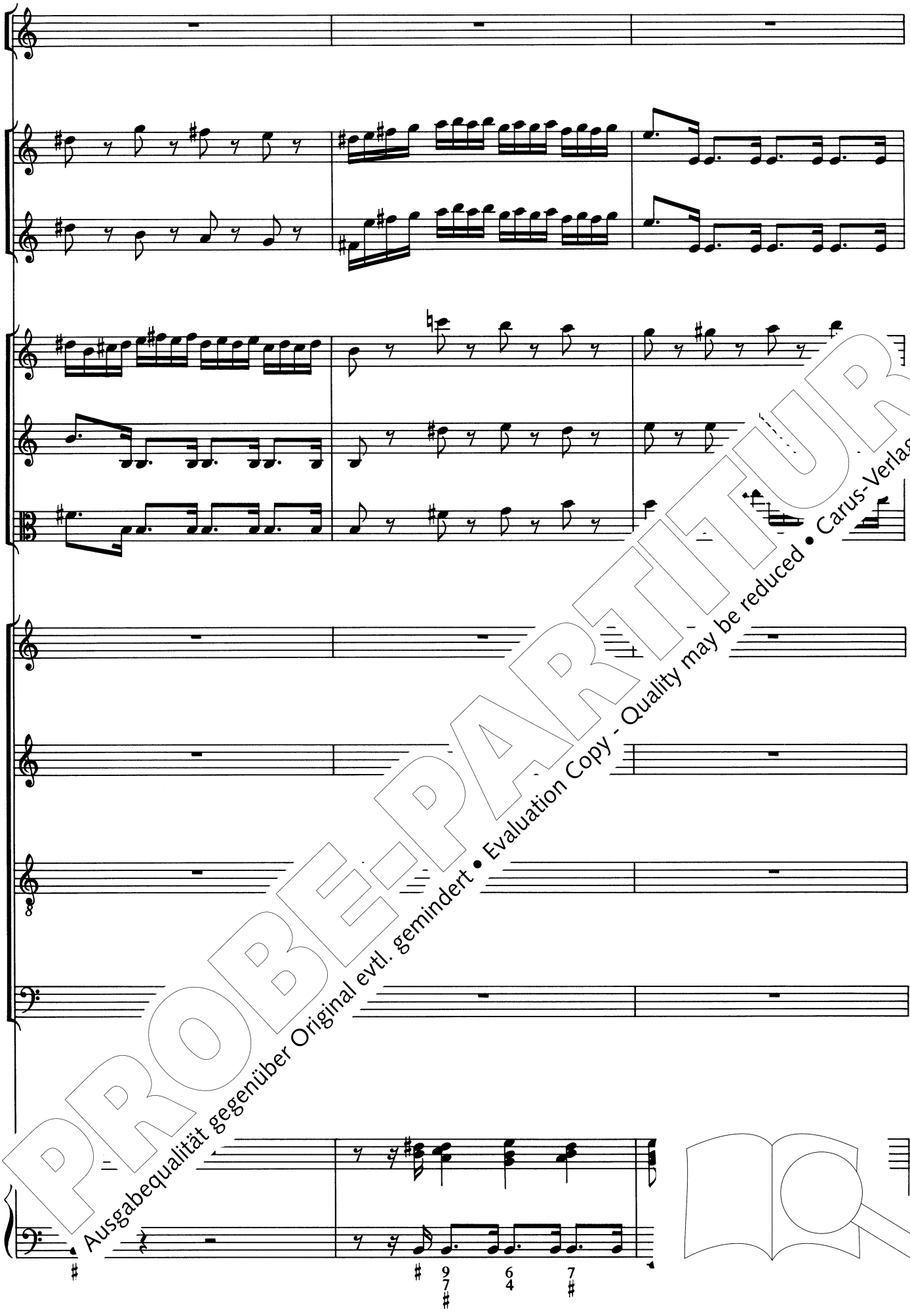
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

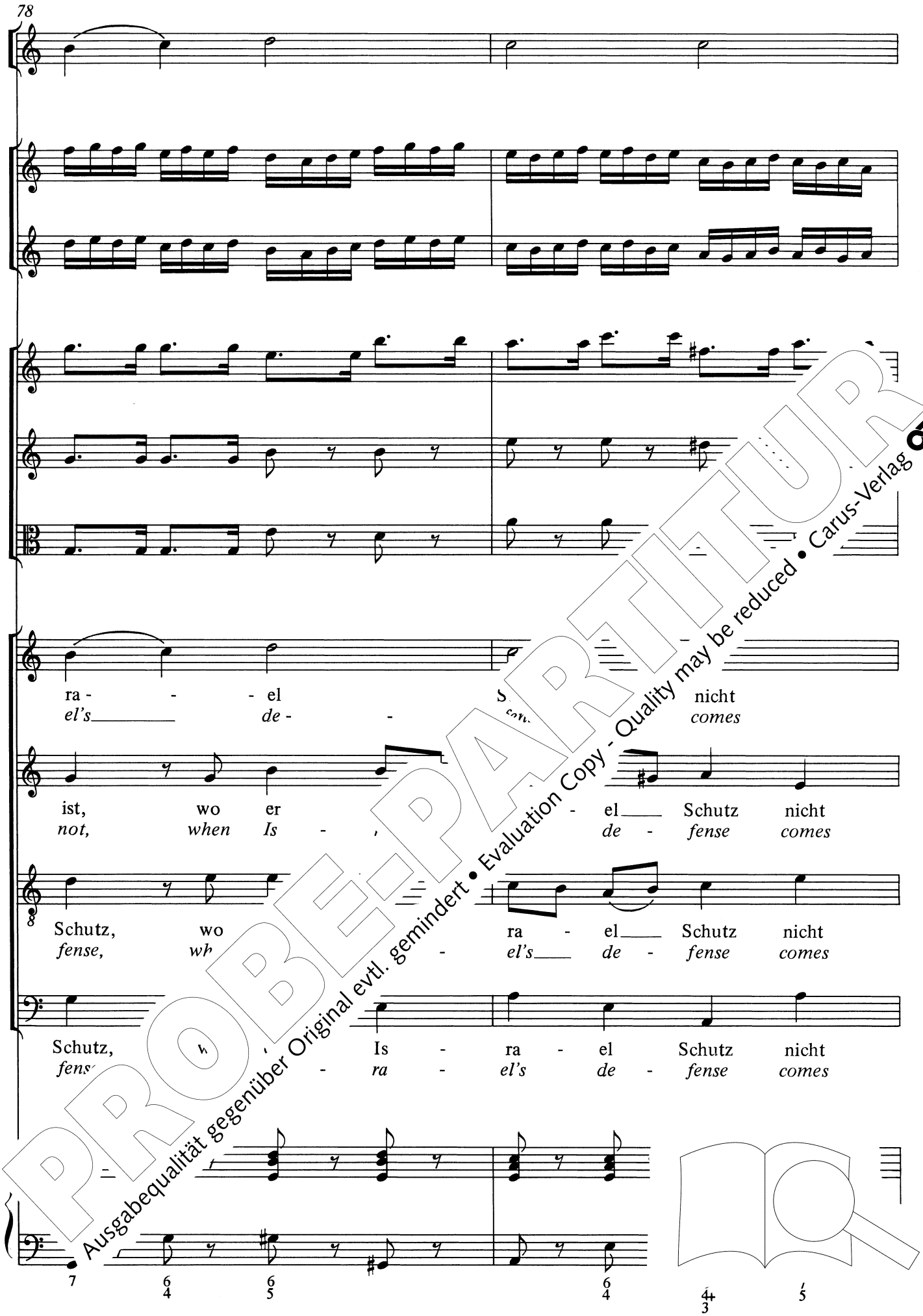
Is - -
- ra - -

Is - ra - el Schutz nicht
he - ra - el's de - fense comes

wo er Is - ra - el
When Is - ra - el's de -

wo er Is - ra - - - el
When Is - ra - el's de -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ist,
not

ist, wo er - el Schutz nicht
not, when Is - de - fense comes

ist, - ra - el Schutz nicht
not, - el's de - fense comes

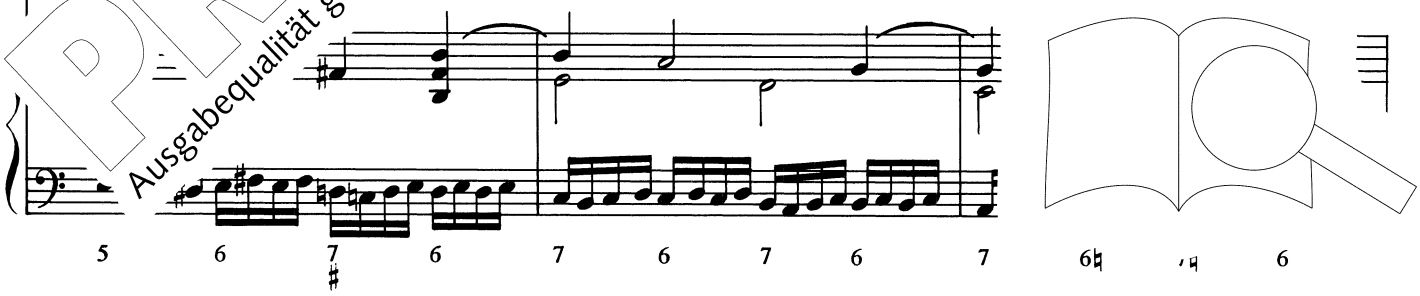
ist Is - ra - el Schutz nicht
Is - ra - el's de - fense comes

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ist,
not,

ist,
not,

ist,
not



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

und - ber
the

nd sel - ber bricht der Fein -
to break the en - e - my's

und sel - ber bricht der Fein -
to break the en - e - my's

und sel - ber bricht, und sel - ber
to break the plot, to break the

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

88

bricht der Fein - de
en - e - - - sly

- de List, bricht der Fein - de
sly plot, en - e - my's sly

- de L - ber bricht der Fein - de
sly the en - e - my's sly

bricht - - - - - de
en sly

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

List,
plot,

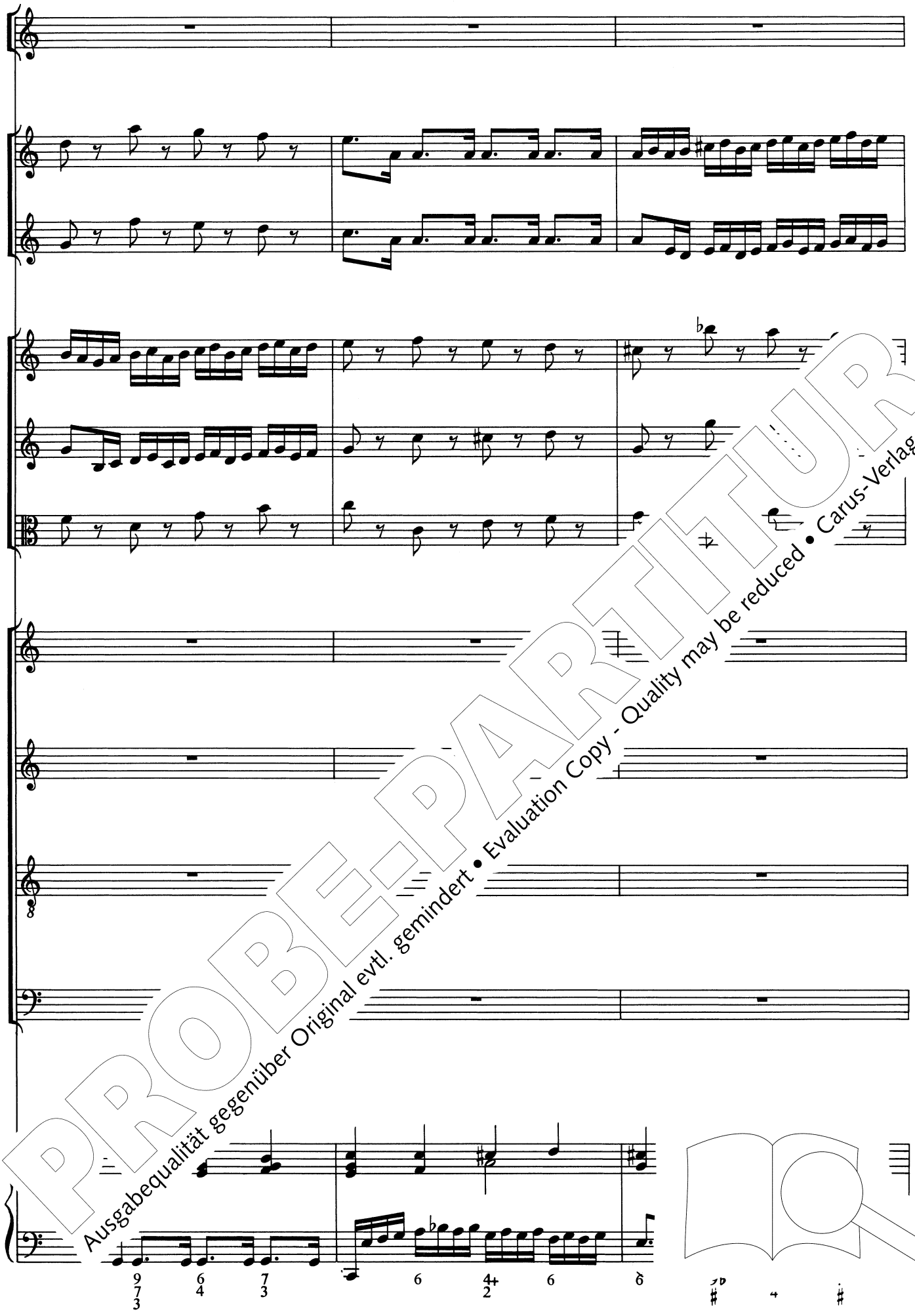
List, und sel - ber [illegible] - de List,
plot, to break the e s sly plot,

List, und [illegible] der Fein - de List,
plot, to - e - my's sly plot,

List, [illegible] bricht der Fein - de List,
p[illegible] [illegible]ne en - e - my's sly plot,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4 5



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

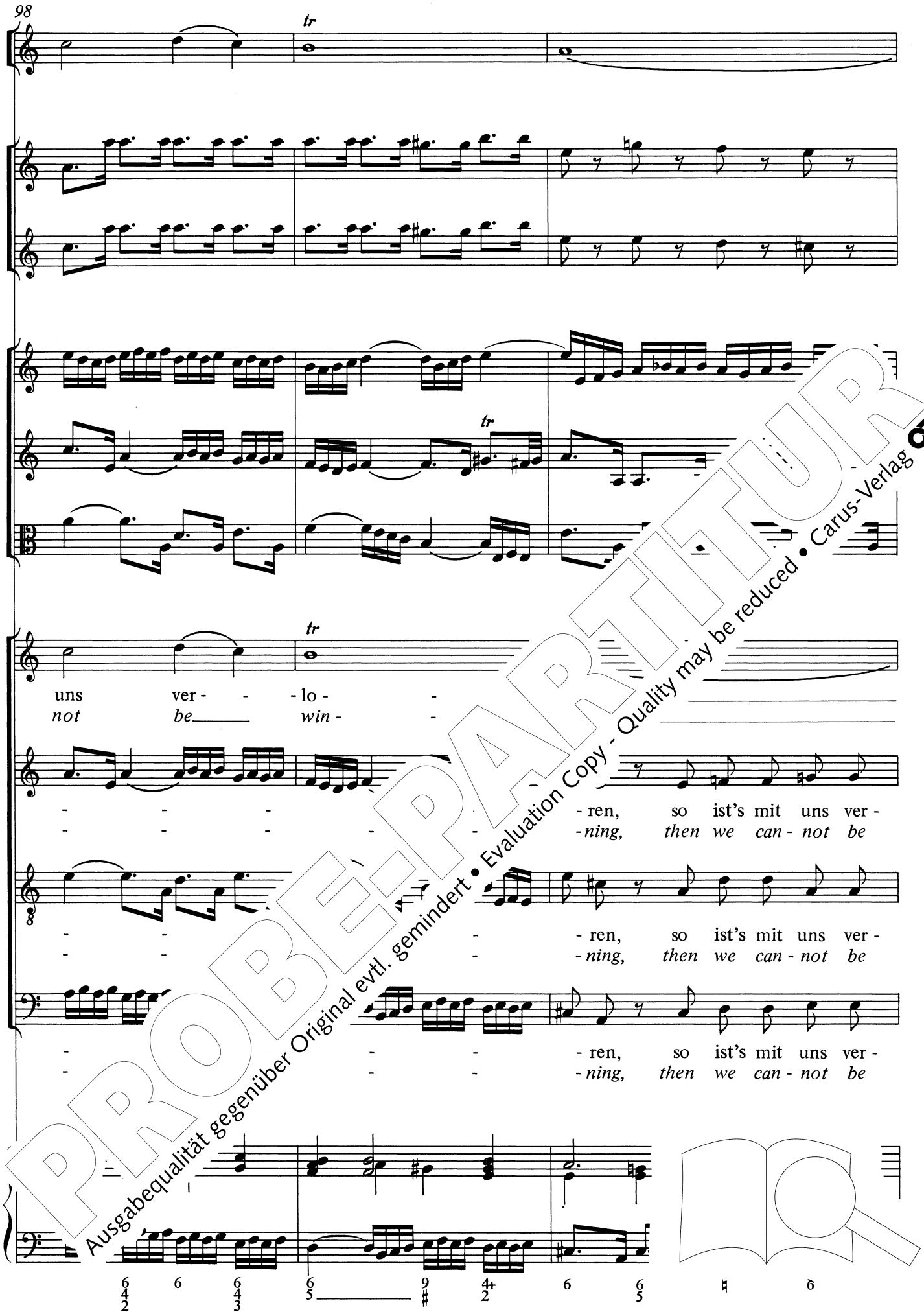
so mit
then can -

so ver - lo -
then an t be win -

ver - lo -
be win -

mit uns ver - lo -
e can - not be win -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

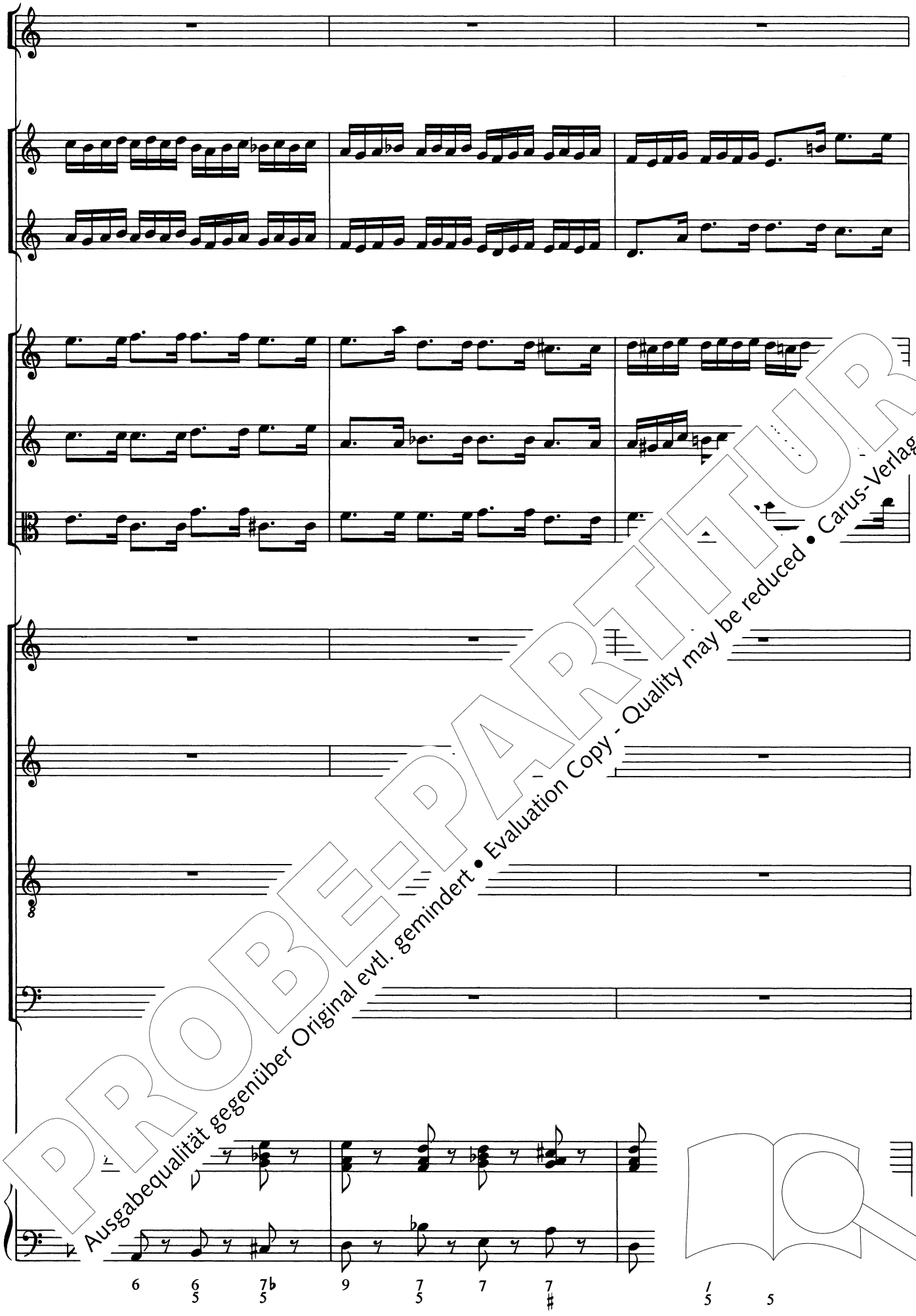
101

lo - - -
win - - -

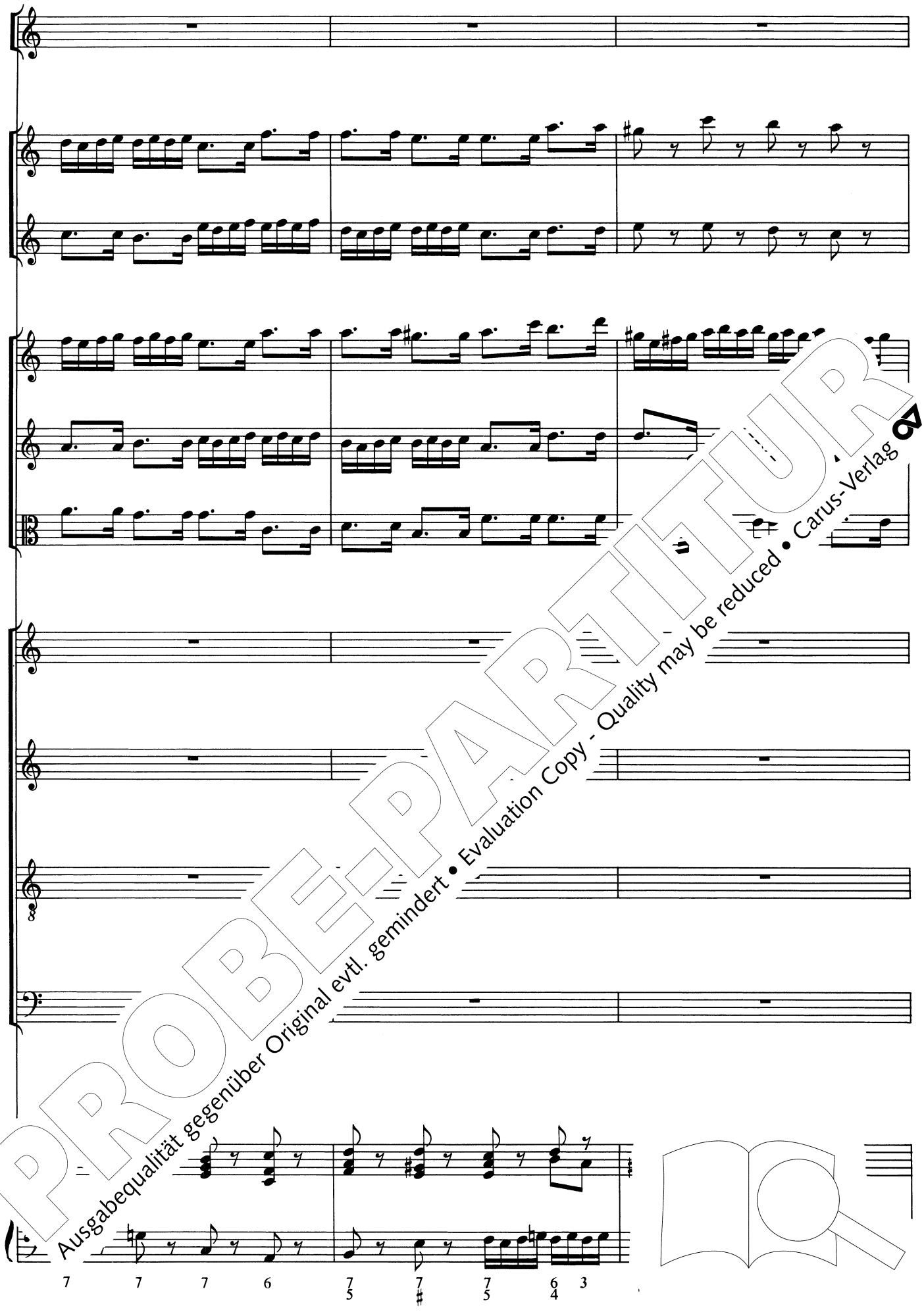
lo - -
win -

lo - - ren.
- *ning.*

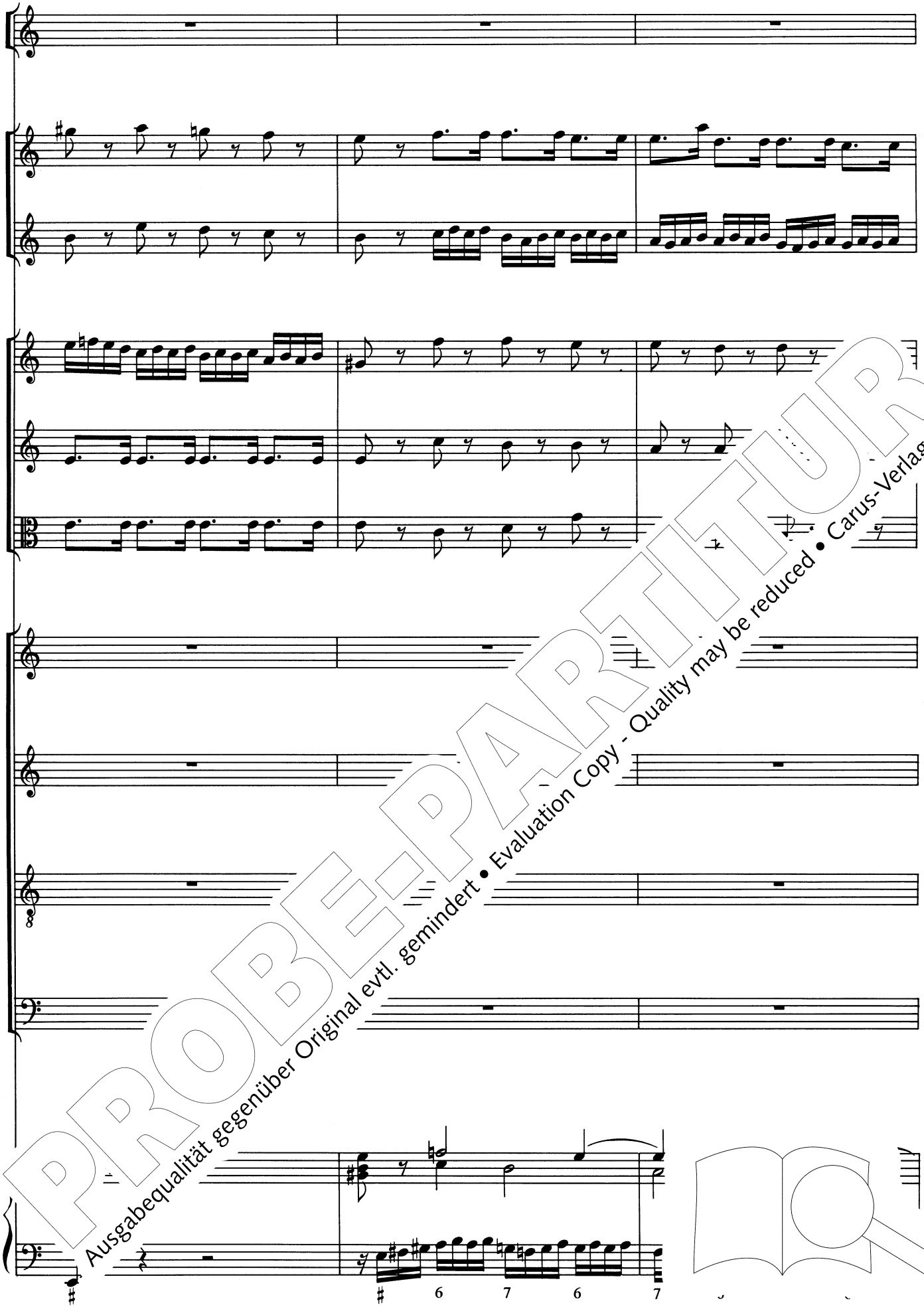
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



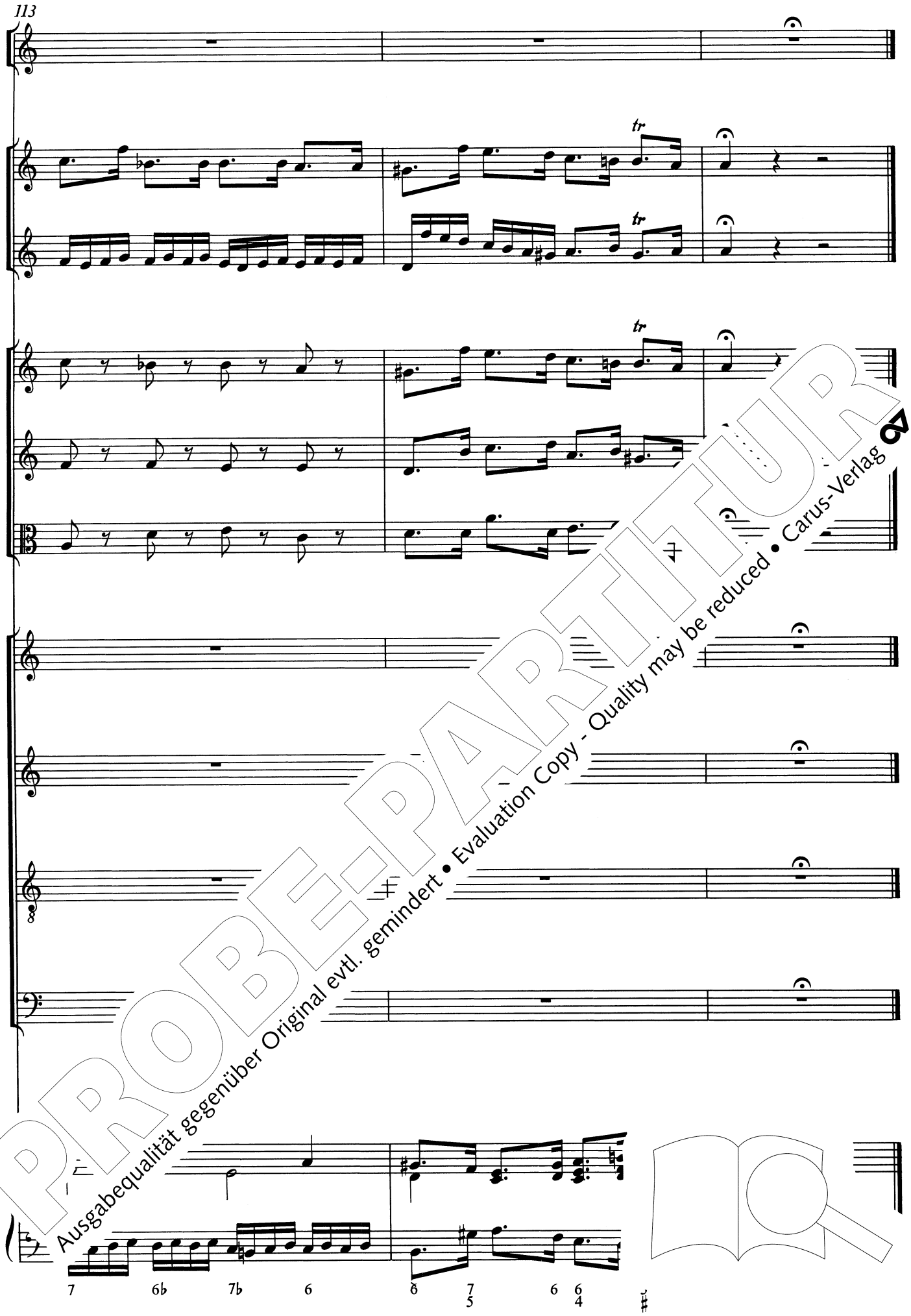
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Choral e Recitativo

Presto

Alto

Basso continuo

Was Men - schen - kraft und
What hu - man strength and

4

-witz an - fäht, soll
wit can do, that

8

lig nicht schrek - ken; denn Gott der
threat - en great - ly; for God the

Recitativo

tr

11

und ma - chet uns von ih - ren Strik - ken
e and puts to naught all of their trick - e

Presto

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

14

Er sit - zet an der höch - sten
The one who reigns in heav - en,

18

Stätt, er wird ihrn Rat
too, he will un - m

22

Recitati

dek - - -ken. -ben fest um - fas - sen, will
clear - - - ly. t in God most faith - ful know

25

en noch ver - las-sen; er stür-zet der Ver-kehr-ten Rat und
- er be neg - lect-ful. He o - ver - rules the wick-ed plot and

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Presto

28

hin - dert ih - re bö - se Tat. Wenn sie's aufs
hin - ders ev - ery e - vil thought. When they at -

31

klüg - ste grei - fen an,
tack in proud ar - ray

34

Schlan - gen - list und fal - sche Rän - os - heit End - zweck zu ge -
ser - pent's sharp de - vice and wret reach the pur - pose of their

Presto

36

geht doch Gott ein
dif - ferent God

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39

Recitativo

an - der Bahn: er führt die Sei - ni - gen mit star - ker
lead the way: he guides his faith-ful with his might- y

42

Hand, durchs Kreu - zes - meer, in das ge - lob - te
hand, and by the cross they en - ter prom - ised

44

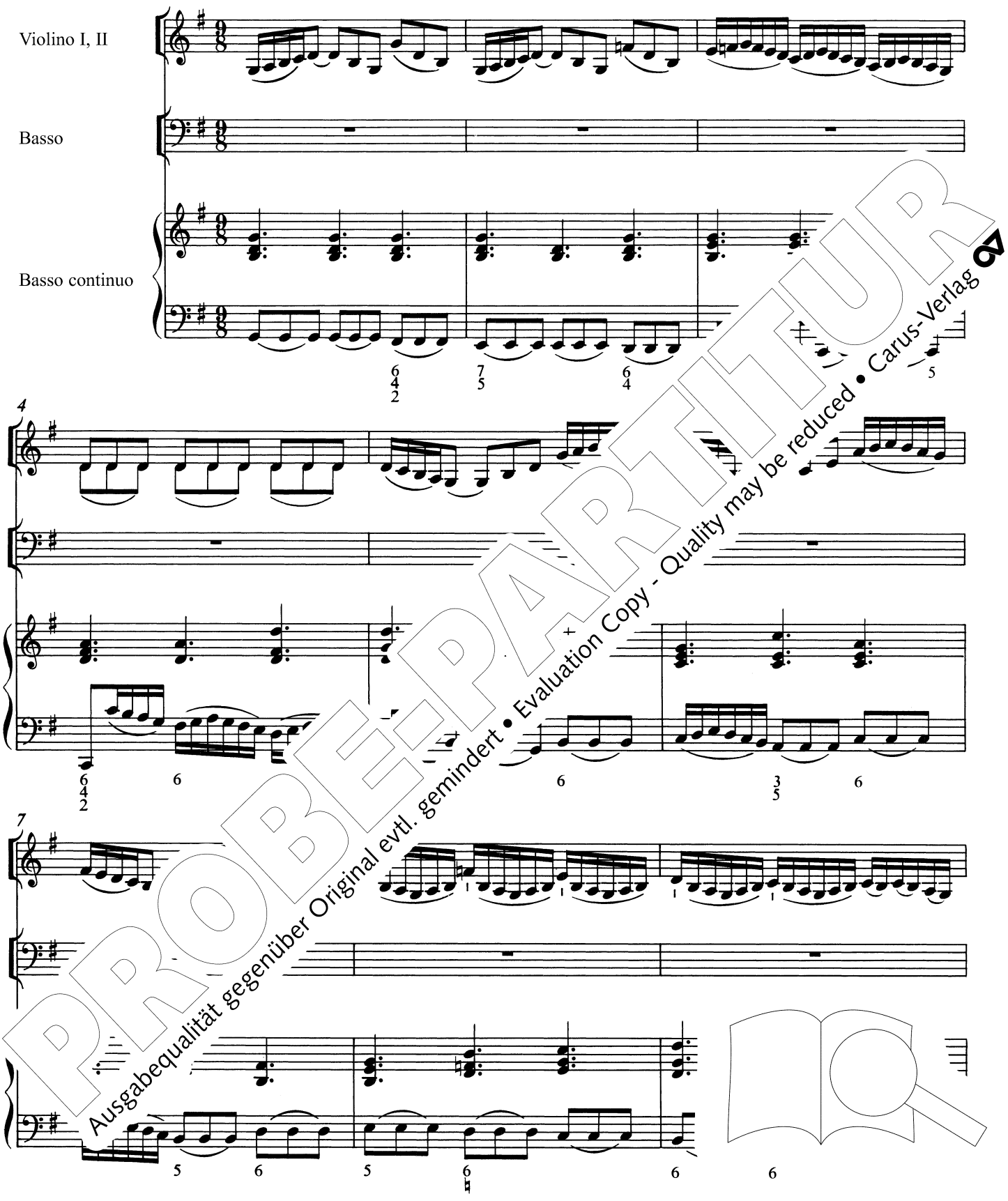
wird er al - les Un - glück steht in
all their trou - bles will be ev - er

47

Hän - - - den.
- *vail* - - - *ing.*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Aria



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10

13

p

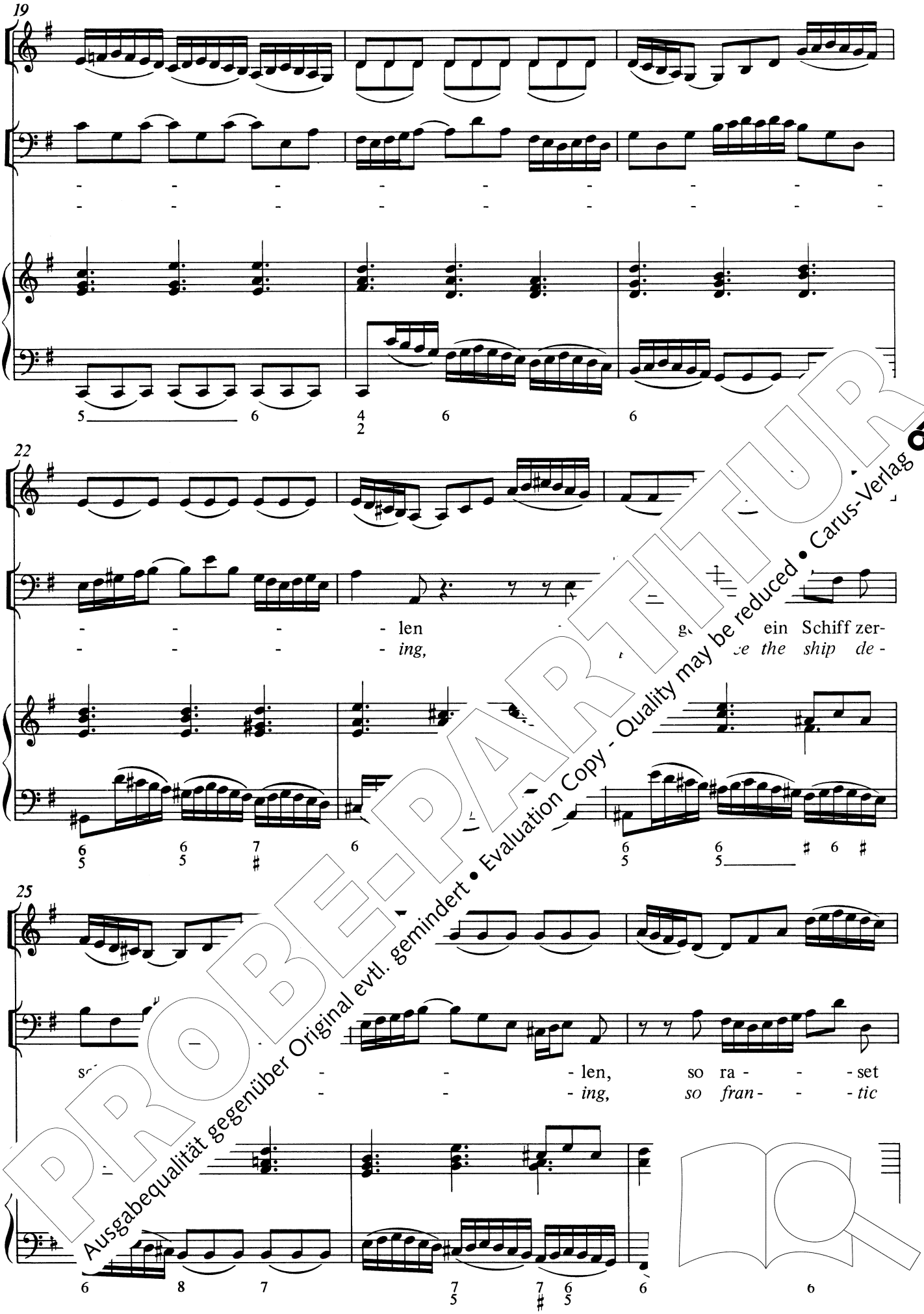
Gleich-wie die wil - den Mee - res - wel - - - -
Just like the o - cean waves are rag - - - - -

p

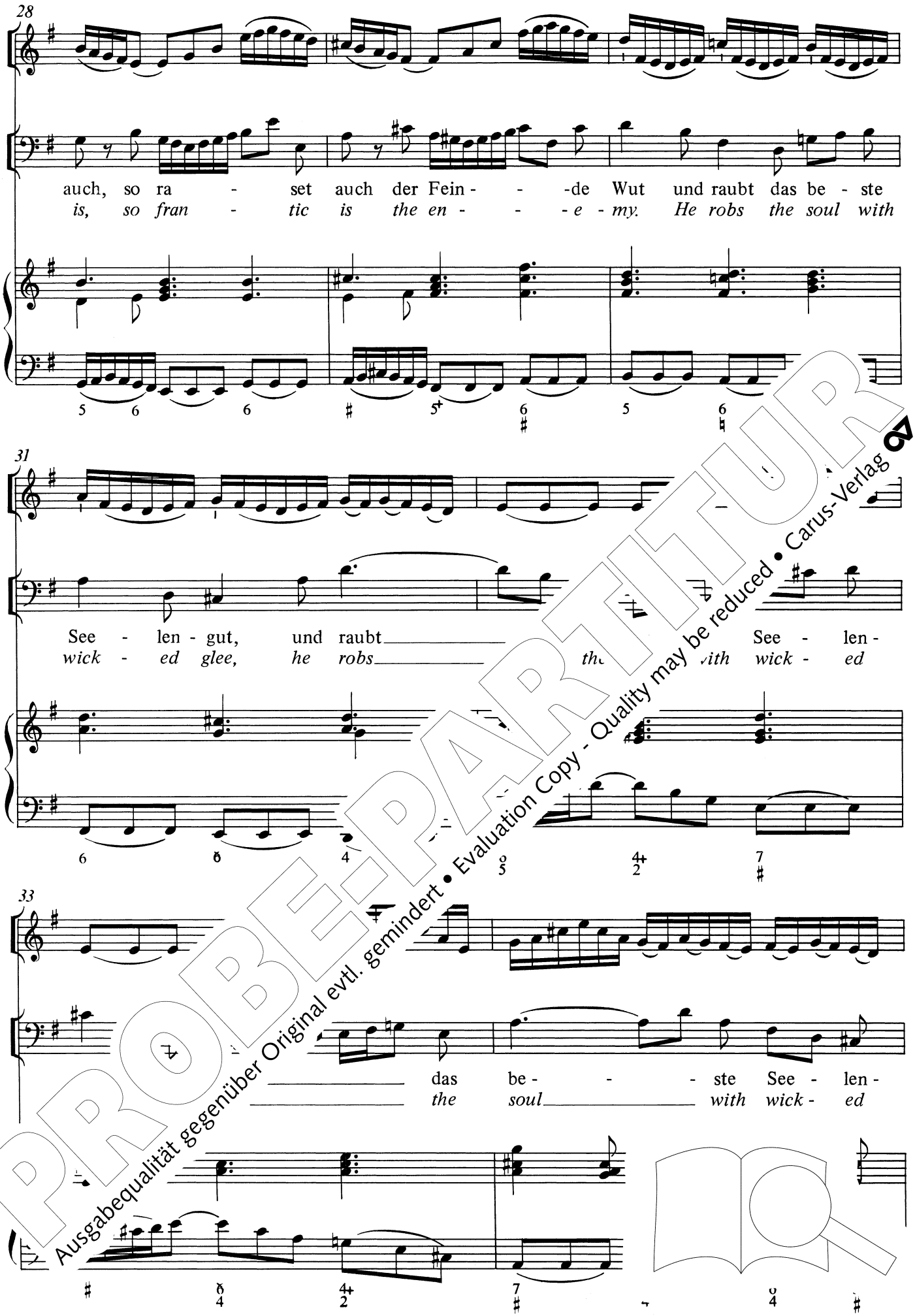
16

gleich-wie die wil - den Mee - res - wel - -
just like the o - cean waves are rag - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

35

f

gut.
glee.

f

38

41

Sie
Yes,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

44

p

wol - len Sa - tans Reich er - wei - - - - -

Sa - tan seeks to gain more pow - - - - -

p

47

- - tern, und Chri soll zer -

- - *er and want s ship a -*

49

- - - - - -

- - - - - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

52

- tern, und Chri - sti Schiff - lein soll zer - schei - - -
- *der, and wants the Chris - tian's ship a - sun - - -*

54

f

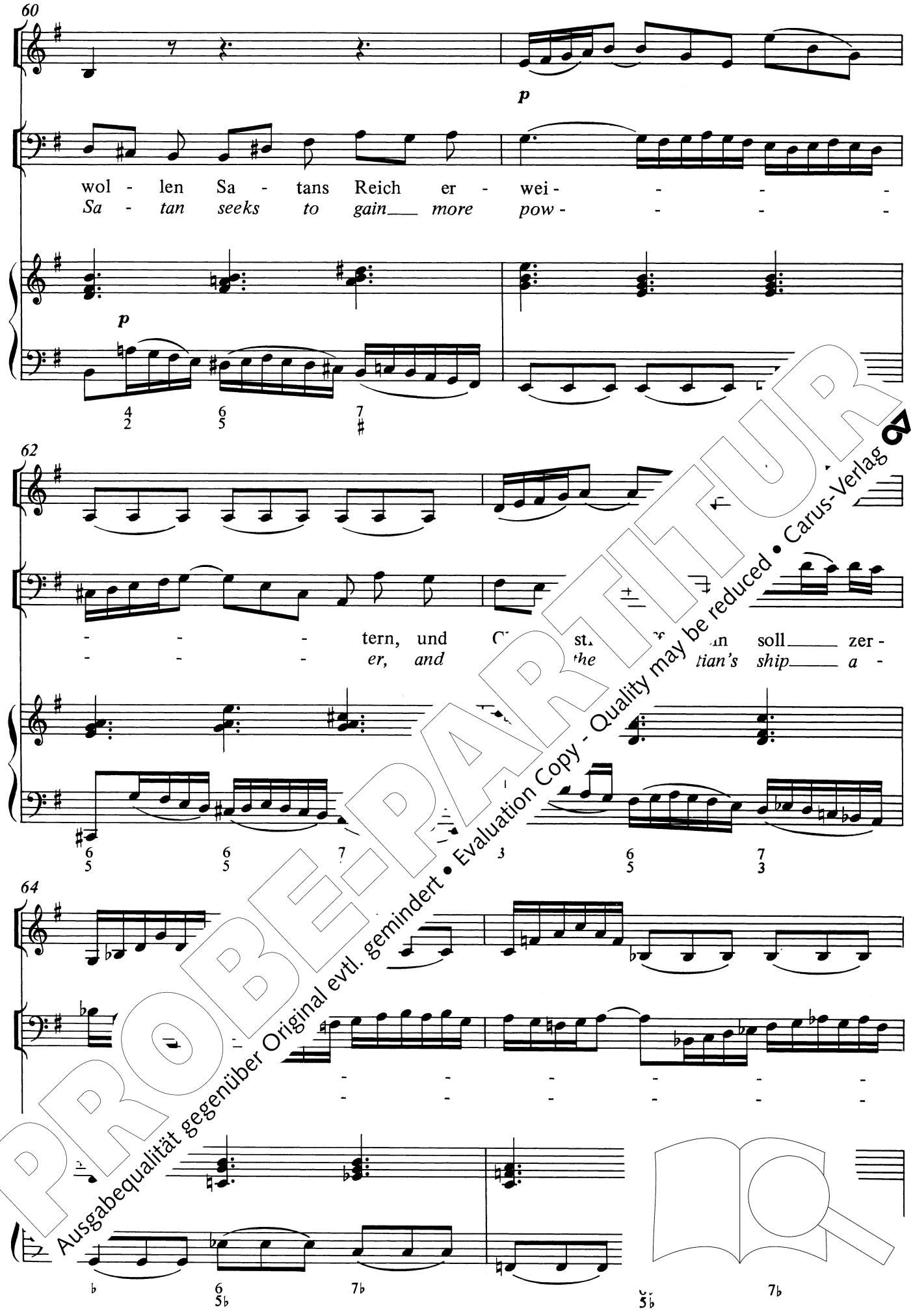
- - - - tern;
- - - - *der,*

f

57

sie
yes,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

66

- - - - - tern, und Chri - sti Schiff - lein
- - - - - *der, and wants the Chris - tian's*

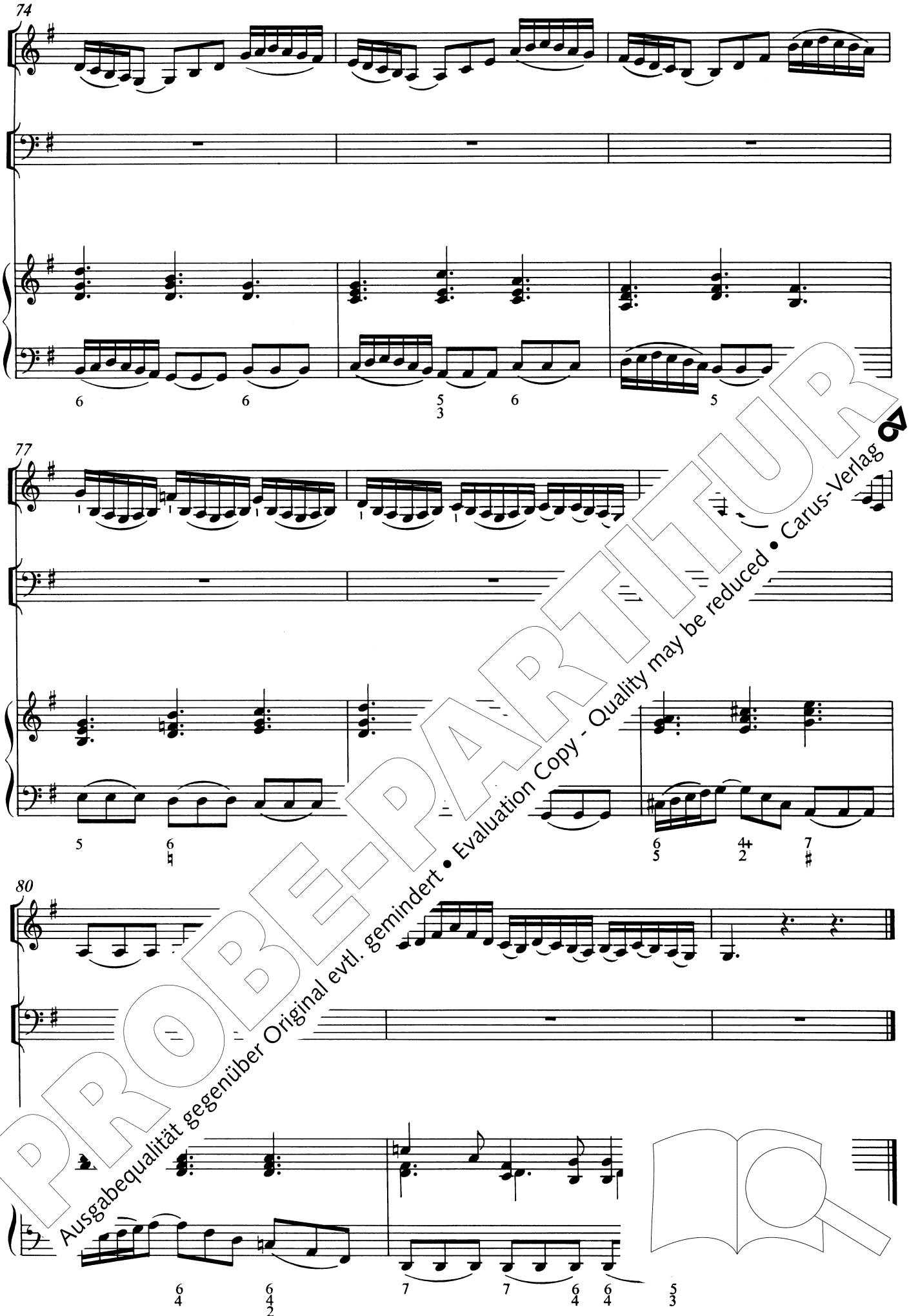
68

soll zer - schei - - - -
ship a - sun - - -

f

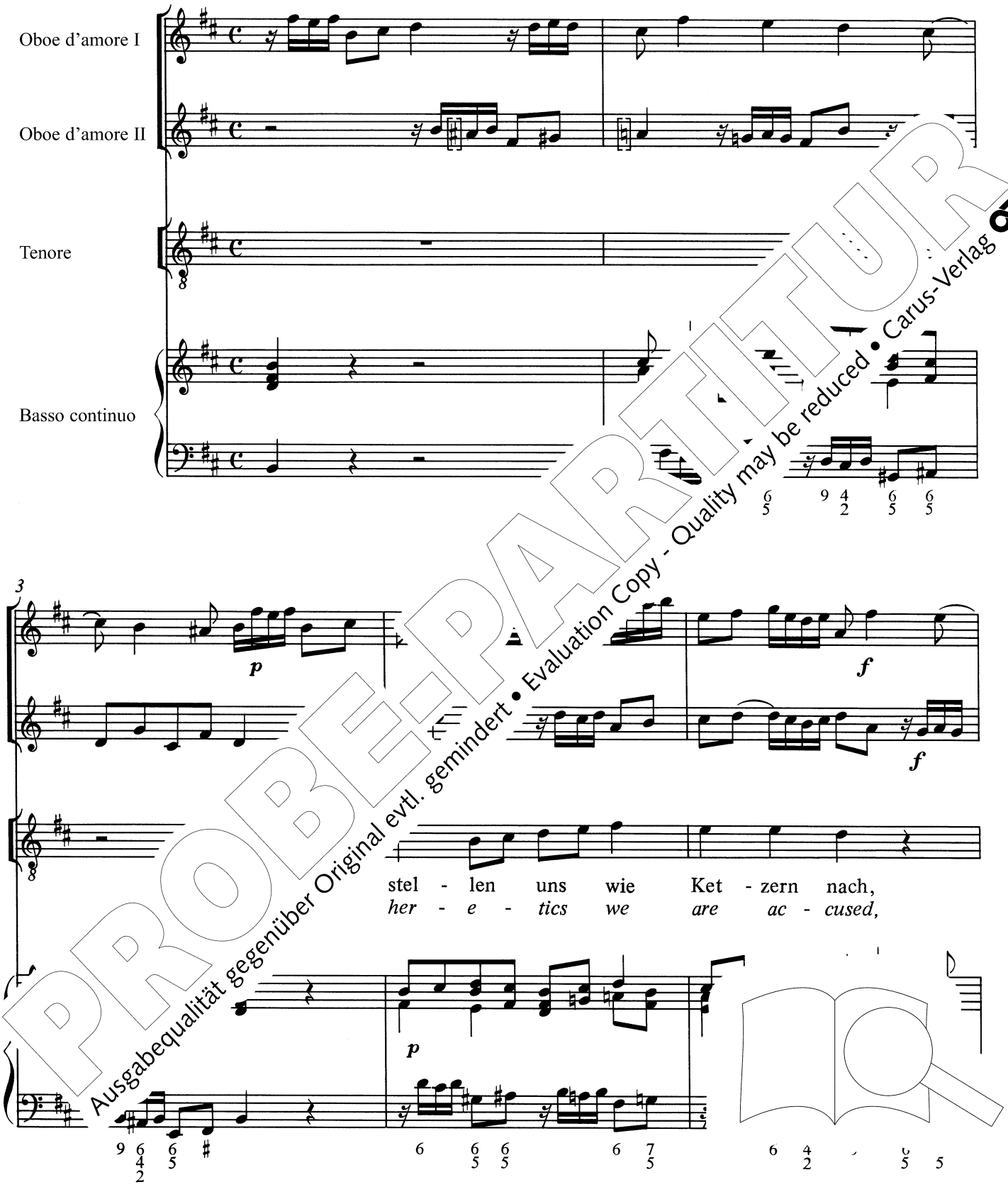
71

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Choral



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6

p

p

tr

tr

8

nach un - serm Blut sie trach - ten;
they lie in__ wait to mur - der,

p

9

f

f

p

p

8

noch
and

f

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12

rüh - men sie sich Chri - sten auch, die
Chris - tian faith is false - ly used; th

15

Gott ach - ten.
claim - hon - or.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

18

p

p

Ach

21

f

f

Gott Na - me dein

Lorc here de - filed,

f

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

24

p

p

muß ih - rer Schalk - heit
their wick - ed - ness r

p

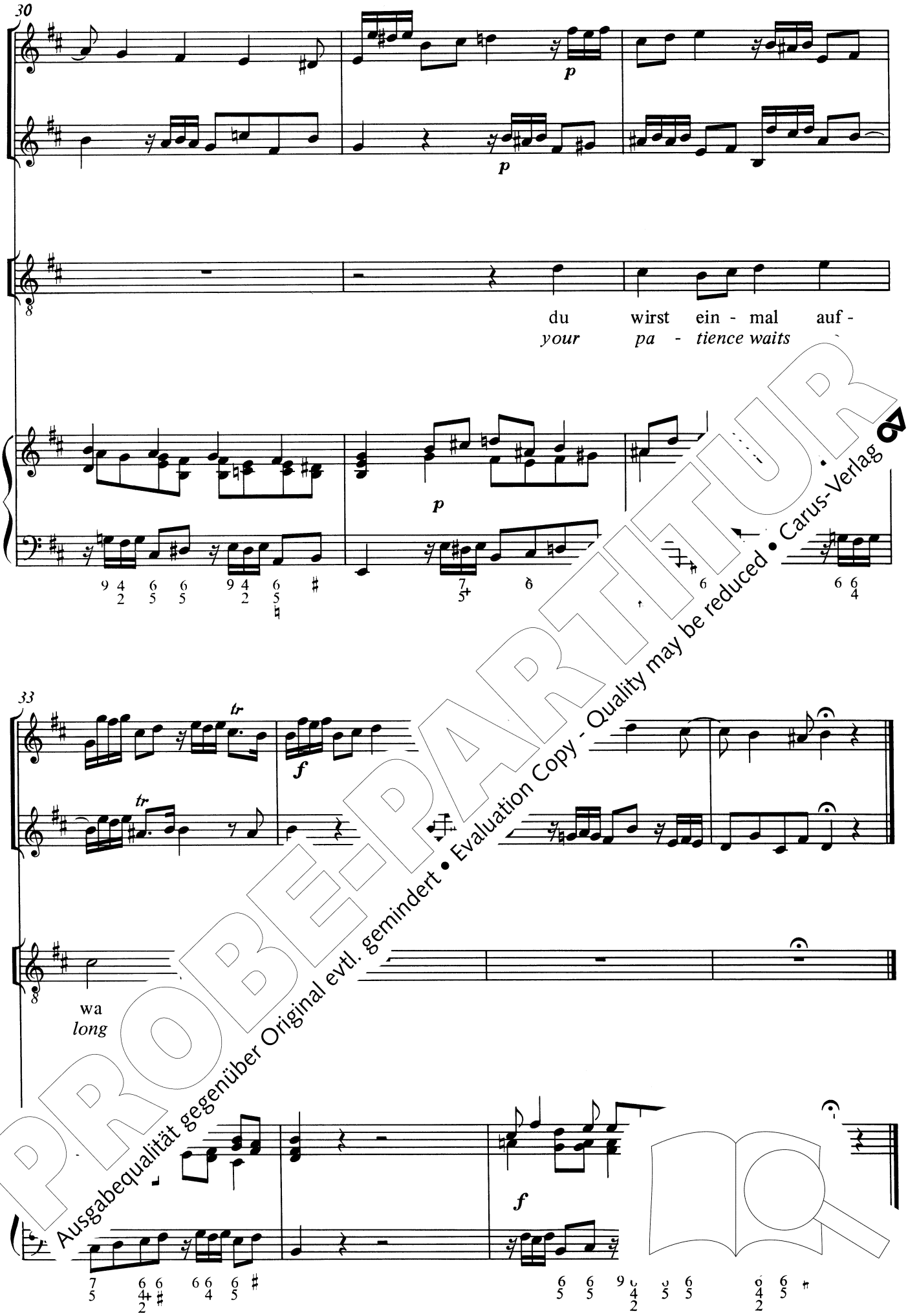
27

f

Dek -
re -

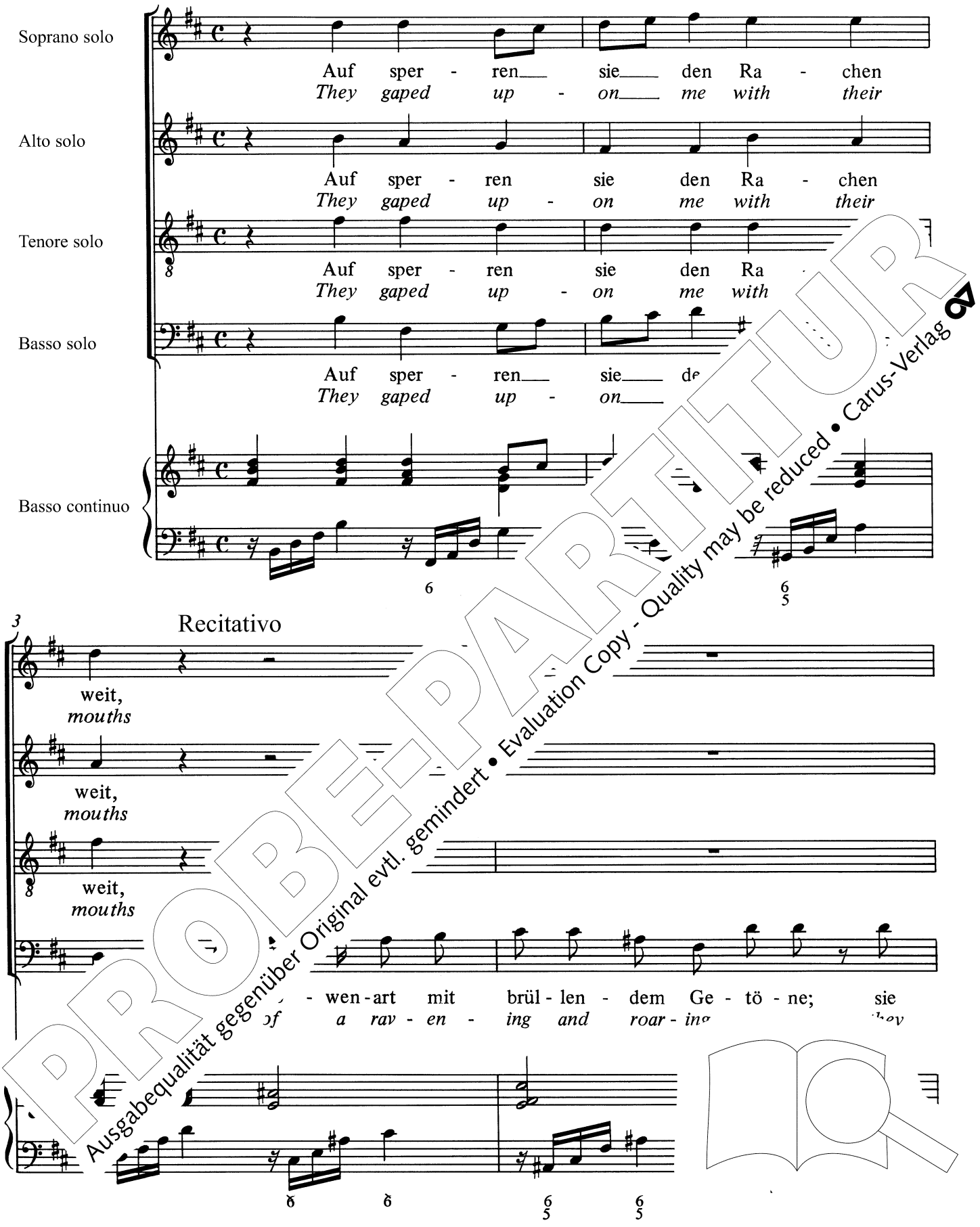
f

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Choral e Recitativo a tempo giusto



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5

und wol - len
to swal - low

und wol - len
to swal - low

und wol - len
to swal - low

flet - - - schen ih - re Mör - der - zäh - ne und wo'
snarl - - - ing - ly seek our de - vour - ing, to s

7

uns ver - schlin - ... b und Dank sei Gott
us with pleas - ... to God be praise in

uns ver - schli... Lob und Dank sei Gott
us with pl... re To God be praise in

uns ve... gen. Je - doch, Lob und Dank sei Gott
us ... ure. And yet, to God be praise in

... n - gen. Lob und Dank sei Gott
... eas - ure. To God be praise in

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10

al - le - zeit; es
ev - ery house, he

al - le - zeit; es
ev - ery house, he

al - le - zeit; der Held aus Ju - da schützt uns noch, es
ev - ery house, the Lord will save us from their net, he

al - le - zeit;
ev - ery house,

12

wird ihn' nicht ge en.
helps us be - yor ure.

wird ihn' nicht ge - gen. Sie wer - den
helps us be as - ure. Like chaff in

wird ihn - lin - gen.
helps meas - ure.

ge - lin - gen.
yond meas - ure.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

14

wie die Spreu ver - gehn, wenn sei - ne Gläu - bi - gen wie grü - ne Bäu - me
wind they dis - ap - pear, when all the faith - ful like the bloom - ing trees ap -

16

Er wird ihrn Strick - gar und
He will tear up_ ropes and

stehn. Er wird j' - ßen gar und
pear. He will t' wick - ed ropes and

Er zer - rei - ßen gar und
their wick - ed ropes and

ihrn Strick zer - rei - ßen gar und stür - zen
tear up their wick - ed ropes and - ver -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

stür - zen ih - re fal - sche Lahr.
o - ver - throw their e - vil hopes.

stür - zen ih - re fal - sche Lahr.
o - ver - throw their e - vil hopes.

stür - zen ih - re fal - sche Lahr.
o - ver - throw their e - vil hopes.

ih - re fal - - - - sche Lahr.
throw their e - - - - vil hopes.

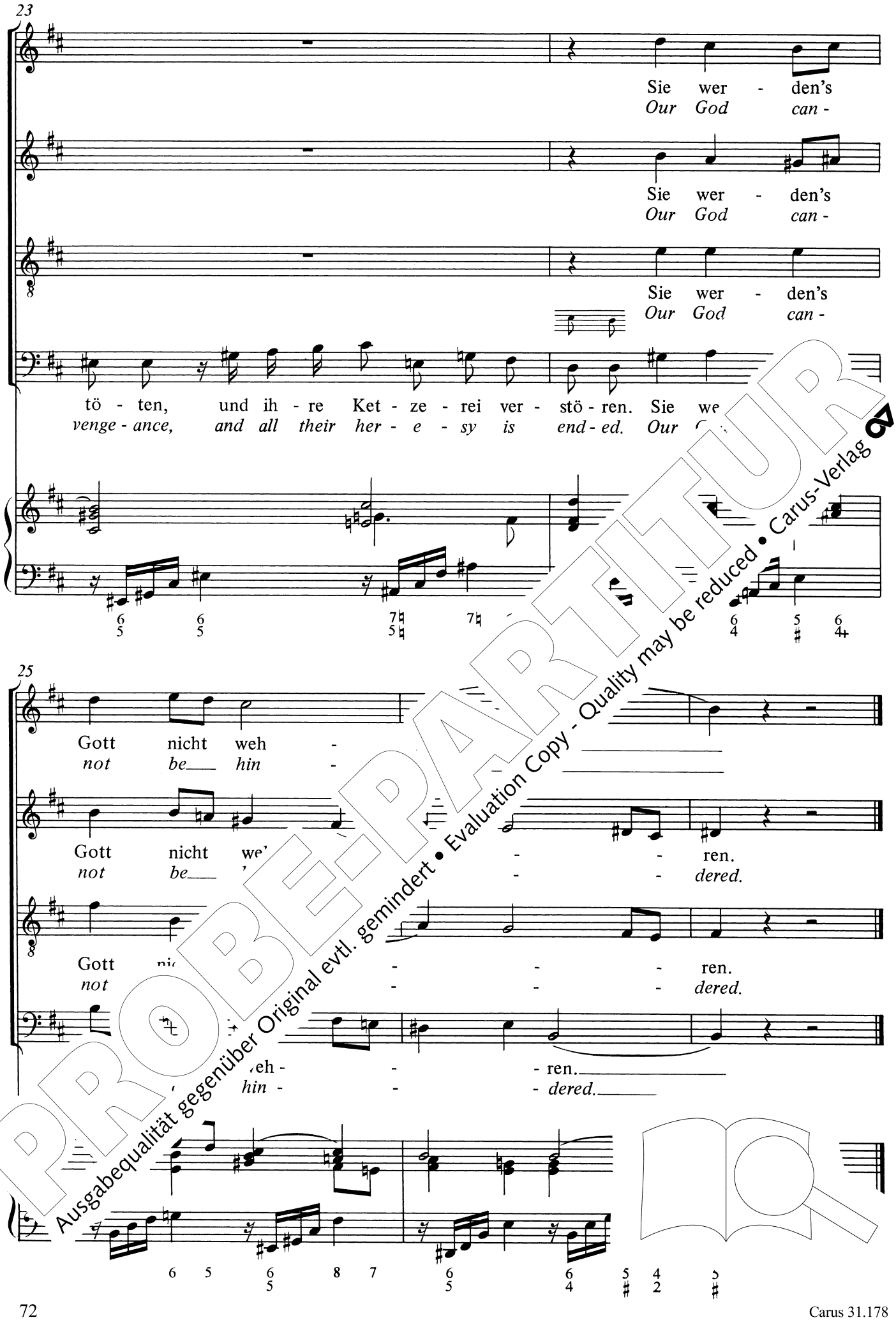
6 6 7 5 6
5 3 3

21

...l Pro - phe - ten mit Feu - - - er sei - nes Zor - nes
...ool - ish pro-phets with flam - - - ing wrath in ho - ly

6 7♮ 6 5 ♮ 6 6 6 6
5 5 4 4

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Aria

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Basso continuo

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8

p

p

p

8

Schweig,
Still,

12

schweig nur, schweig,
still now, still,

schweig, schweig, schweig,
still, still, still,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15

schweig nur, tau - - - - melnde Ver - nunft, schwei
still now, har - - - - ried hu-man mind, sti

18

schweig nur, tau - meln - de Ver - nunft, tau - meln -
still now, har - ried hu-man mind, har - ried

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

de Ver - nunft, schweig, schweig nur, tau - - -
hu-man mind, still, still now, har - -

24

f

...e Ver - nunft!
hu-man mind!

f

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

30

p

p

r

p

From-men sind ver - lorn,

e - liev - ers are for - lorn,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33

das Kreuz, das Kreuz, das Kreuz

the cross, the cross, the cross,

36

f

f

f

nur neu, nur neu ge - born.

cross means on - - - ly to be born.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39

43

auf Je-sum hof - fen, steht stets die Tür der Gna - den
re in Je-sus trust-ing, are now the gates of mer - cy

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

46

f

f

f

of - fen, stets die Tür der Gna-den of - fen;
o - pening, now the gates of mer-cy o - pening:

f

49

p

p

p

und wenn sie Kreuz_
*and if by cross_*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

53

___ und Trüb-sal drückt, und wenn sie Kreuz und Trübsal, Kreuz___ und Trübsal dri

___ *and wor-ries pressed, and if by cross and wor-ries, cross___ and worries*

56

___ so wer - den sie mit Trost___ er - quickt,___

___ *, they know they are with com - fort blessed,*___

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

so wer - den sie mit
they know they are

62 **Adagio** **a tempo**

Trost er
com - fort

uszierung der Fermate / *Suggested ornamentation for the fermata*:

Trost erquickt.
com - fort blessed.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

66

70

p

p

p

Schweig, schweig,
Still, still,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

74

schweig nur, schweig, schweig nur, schweig, schweig, sc'
still now, still, still now, still, still,

77

- - - melnde Ver - nunft, schweig,
- - - *ried hu - man mind, still,*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

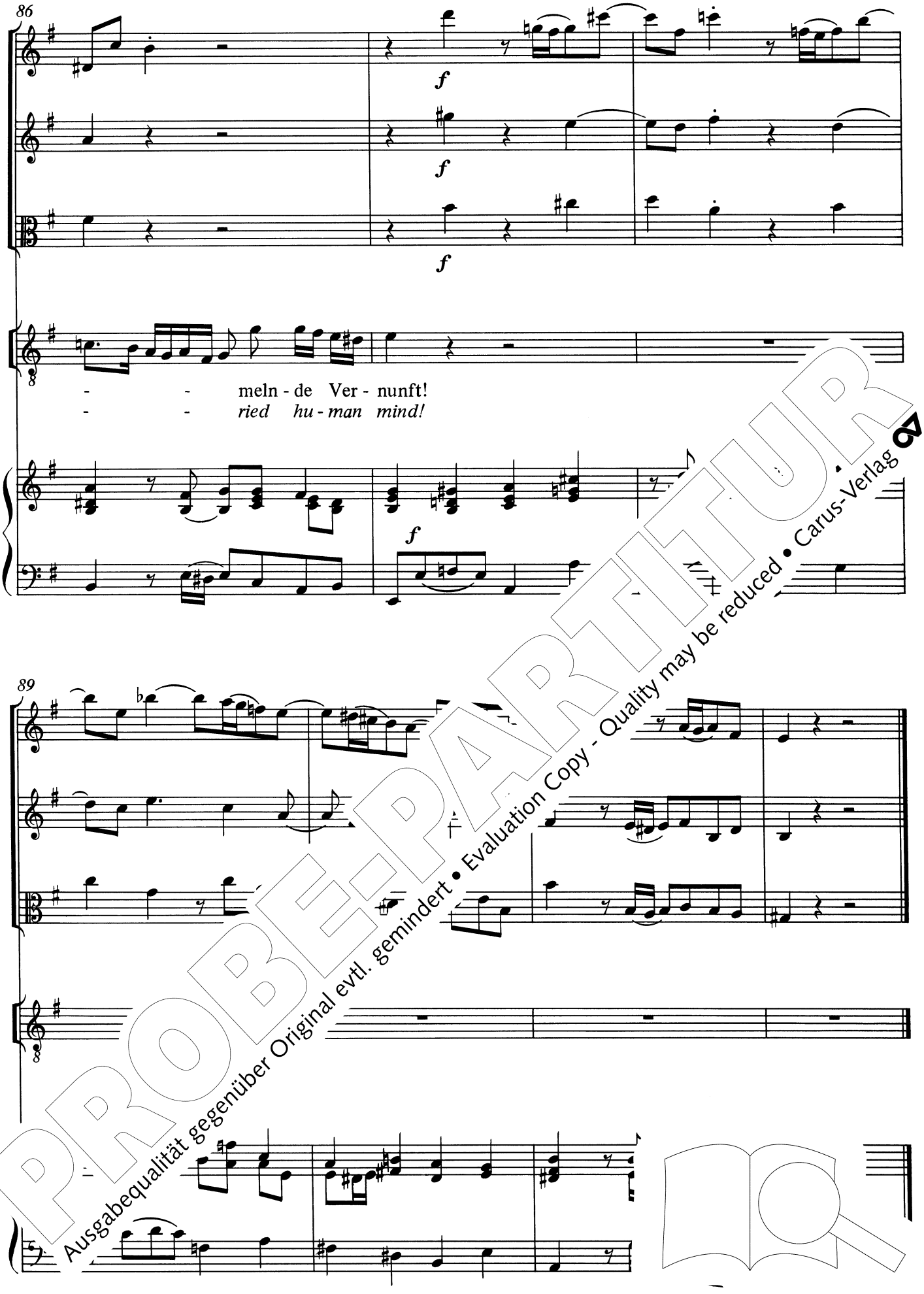
80

schweig nur, schweig, schweig nur, tau - meln - de Ver - nunft,
still now, still, still now, har - ried hu-man mind,

83

de - ig, schweig nur, tau - - - -
still now, har - - - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7. Choral

Soprano
Corno
Oboe I, II
Violino I

1. Die Feind sind all in dei - ner Hand, dar -
2. Den Him - mel und auch die Er - den hast
1. Our en - e - mies are in God's hands,
2. The heav - ens high and all the earth

Alto
Violino II

1. Die Feind sind all in dei Ha.
2. Den Him - mel und auch die n
1. Our en - e - mies are d's so
2. The heav - ens high and you,

Tenore
Viola

1. Die Feind sind - ner Hand, dar -
2. Den Him - mel ie Er - den hast
1. Our en - e in God's hands, so
2. The heav - all the earth you,

Basso

1. D all in dei - ner Hand, dar -
2 und auch die Er - den hast
1. - mies are in God's hands, so
ens high and all the earth you,

B.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3

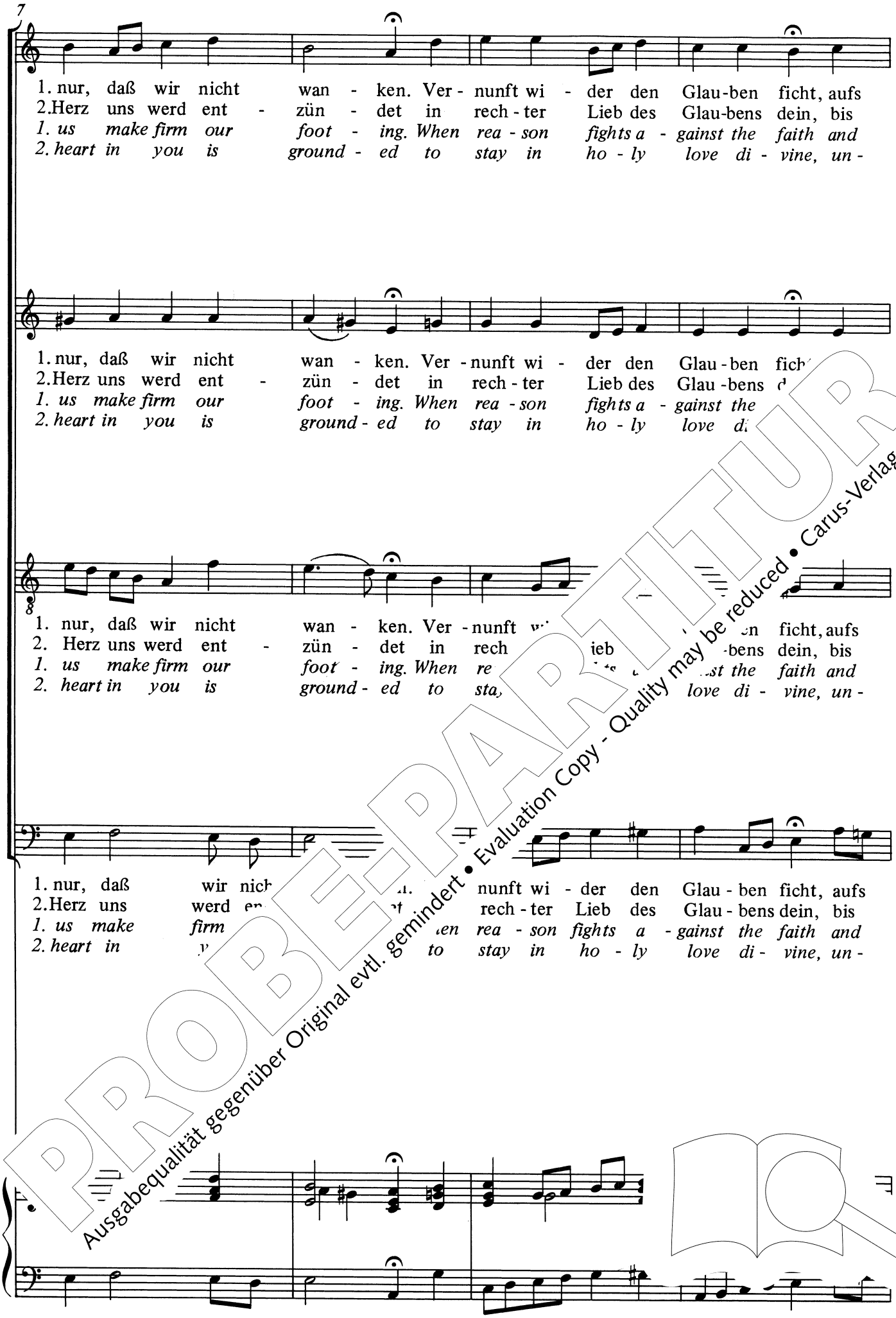
1. zu all ihr Ge - dan - ken; ihr An - schläg sind dir, Herr, be - kannt, hilf
2. du, Herr Gott, ge - grün - det; dein Licht laß uns hel - le wer - den, das
1. is all their false think - ing. Their e - vil plot be - fore you stands, help
2. Fa - ther God, have found - ed. Your light to us came in your birth, our

1. zu all ihr Ge - dan - ken; ihr An - schläg sind dir, Herr, be - k
2. du, Herr Gott, ge - grün - det; dein Licht laß uns hel - le wer
1. is all their false think - ing. Their e - vil plot be - fore y
2. Fa - ther God, have found - ed. Your light to us came in

1. zu all ihr Ge - dan - ken; ihr An dir, r, be - kannt, hilf
2. du, Herr Gott, ge - grün - det; dein e wer - den, das
1. is all their false think - ing. Their vil fore you stands, help
2. Fa - ther God, have found - ed. Your e in your birth, our

1. zu all ihr k An - schläg sind dir, Herr, be - kannt, hilf
2. du, Herr Go dein Licht laß uns hel - le wer - den, das
1. is all . Their e - vil plot be - fore you stands, help
2. Fa - ther ed. Your light to us came in your birth, our

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

II

1. Künft-ge will sie trau - en nicht, da du wirst sel - ber trö - sten.
2. an das End be - stän - dig sein. Die Welt laß im - mer mur - ren.
1. will not trust in fu - ture grace, then you your - self give com - fort.
2. til the end be stead-fast thine. The world may al - ways mur - mur.

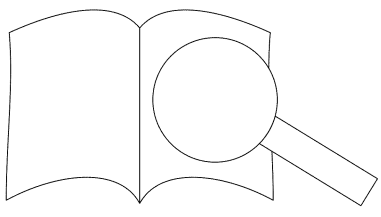
1. Künft-ge will sie trau - en nicht, da du wirst sel - ber trö
2. an das End be - stän - dig sein. Die Welt laß im - mer mu
1. will not trust in fu - ture grace, then you your - self give
2. til the end be stead-fast thine. The world may al - ways

1. Künft-ge will sie trau - en nicht, da d... trö - sten.
2. an das End be - stän - dig sein. Die ... mur - ren.
1. will not trust in fu - ture grace, then ... com - fort.
2. til the end be stead-fast thine. The ... vays mur - mur.

1. Künft-ge will sie ...nicht, da du wirst sel - ber trö - sten.
2. an das End ... Die Welt laß im - mer mur - ren.
1. will not trus ..., then you your - self give com - fort.
2. til the e... ne. The world may al - ways mur - mur.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Bach *vocal*

Gesamtedition · Complete Edition

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig
In collaboration with the Bach Archive, Leipzig

Vollständige Ausgabe

Johann Sebastian Bachs gesamte geistliche Vokalmusik liegt bei Carus in modernen, an der historisch informierten Aufführungspraxis orientierten Urtext-Ausgaben samt Aufführungsmaterial vor.

- Vollständiges Aufführungsmaterial zu allen Werken erhältlich: Partitur, Studienpartitur, Klavierauszug, Chorpartitur und Orchesterstimmen
- Bearbeitung der Ausgaben durch international anerkannte Bach-Experten und Interpreten, u. a. Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf und Peter Wollny
- Jeweils mit einem neuesten Stand
- Innovative Hilfen für Sänger-/innen (carus music, die Choir App, Carus Choir Coach) und Großdruck-Ausgaben der wichtigsten Werken erhältlich

Die 23-bändige Gesamtedition der Partituren bei hochwertig ausgestatteten Ausgaben rundet das Editionsprojekt Bach vocal ab.

Carus 31.500

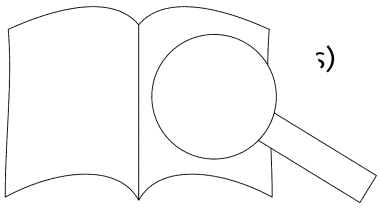
Complete Edition

Johann Sebastian Bach's complete vocal works are published by Carus in modern Urtext editions together with performance material geared to historically informed performance practice.

- Complete performance material for all works: full score, study score, vocal score, and the orchestral parts
- All volumes edited by internationally recognized Bach experts and performers, including Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf and Peter Wollny
- Each edition contains a preface reflecting the latest state of Bach research
- Innovative practice aids (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) and large print editions of the most important works

A high-quality complete edition of the scores in 23 volumes in elegant bindings rounds off the Bach *vocal* edition.

Carus 31.500



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag